AÑO XXIII FEBRERO DE 1952 Nº. 247

210 30.385/28

Argentina Austral

ARBOLES FUEGUINOS

(Foto de José Suárez, especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

no hay 2 sin 3

PRIMERO FUE

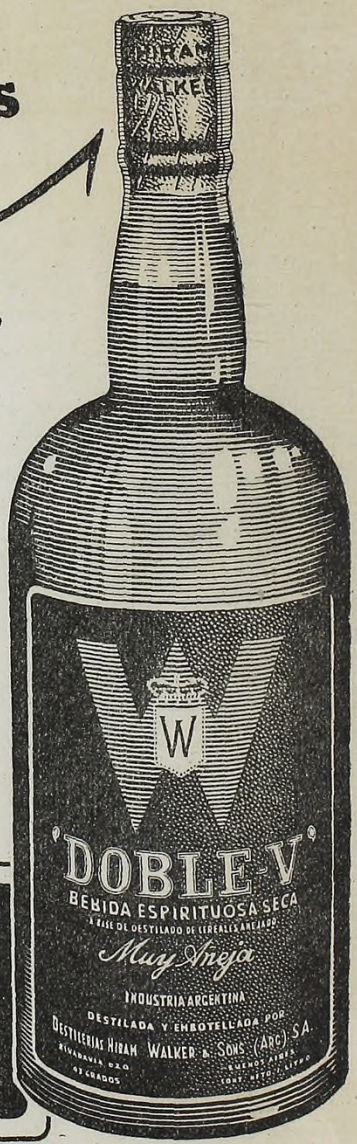
Hiram WALKER'S GIN

LUEGO:

Whisky *Old Smuggler*

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDO PRESTIGIO.

Ahora, presentamos



✓ **'DOBLE-V'** es distinto a todas las bebidas conocidas hasta la fecha

✓ **'DOBLE-V'** se toma puro

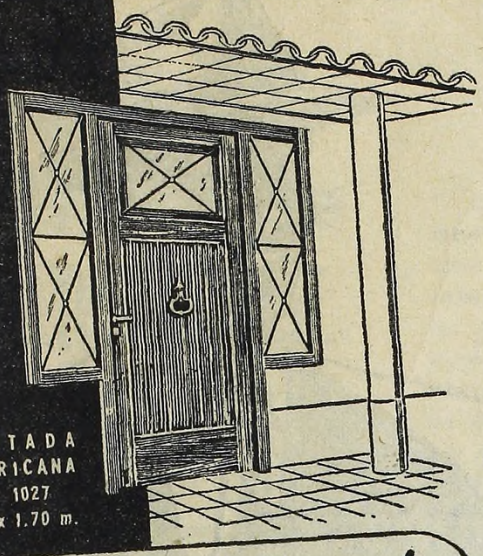
✓ **'DOBLE-V'** se toma con hielo y soda

✓ **'DOBLE-V'** es el ingrediente N°. 1 para sus copetines

✓ **'DOBLE-V'** tiene más de 4 años de añejamiento

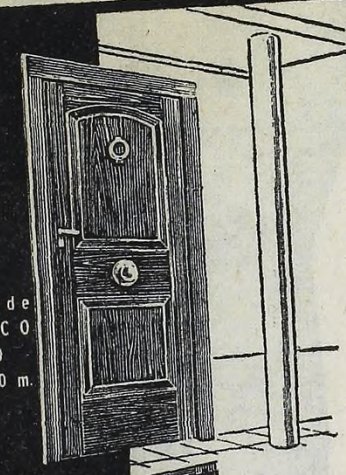
'DOBLE-V'

ES LA BEBIDA PARA UD.

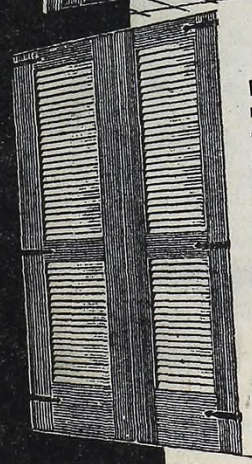


PORTADA
AMERICANA
N° 1027
2.10 x 1.70 m.

De gran categoría



PUERTA de
PORTICO
N° 1010
2.10 x 0.90 m.



POSTIGONES
TIPO CELOSIA
para puertas y
ventanas

La carpintería de nuestra fabricación, cuya superior calidad es bien conocida, también se prefiere por la categoría de sus modelos, de útil adaptación y de hermoso efecto decorativo para la vivienda.

TORTOSA, GHISALBERTI y CIA. S. R. L.

Capital: $ 520.000.00 Charcas 2950, Bs. As.

Distribuidores Exclusivos Costa Sud
S. A. IMP. y EXP. DE LA PATAGONIA

VILLA TONIC

el más noble Indian Tonic
elaborado con Agua Mineral
VILLAVICENCIO

JEREZ

TIO PACO

Jerez argentino de exquisito sabor seco y varonil

y ahora Jerez Tío Paco
CARTA DE ORO
GUSTO ABOCADO

DON PACO

EL ANIS DE ABOLENGO

ANISETTE Paladar de Dama
DULCE Gusto Argentino
SECO Gusto Español
EXTRASECO Gusto Arabe

DISTRIBUIDOS POR

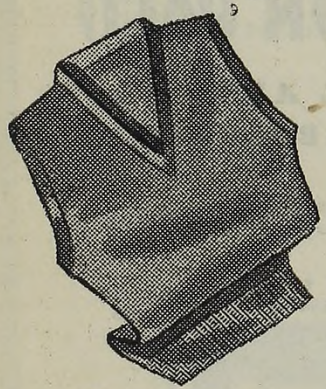
Villavicencio

MARCA QUE DISTINGUE
LA GRAN AGUA MINERAL ARGENTINA

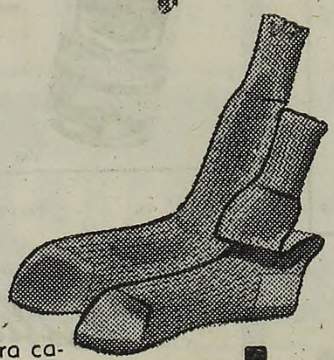
Clásica ELEGANCIA

Conferirán a su persona, las excepcionales novedades que presentamos para realzar su distinción. De nuestro variado surtido podrá usted escoger las prendas de estación que usted esperaba.

Camisas de poplin, hilo y algodón de elegante corte. Variado surtido de camisas de Sport.



Pull-overs en lana merino, con vivos de diferentes tonos, manga larga y corta.



Medias para caballeros, vienen en diferentes colores y gustos.

LA ANONIMA

SOCIEDAD ANONIMA IMP. Y EXP. DE LA PATAGONIA

Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 204.421

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

La "Uruguay" entre los hielos.

AÑO XXIII . NUMERO 247

FEBRERO DE 1952

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

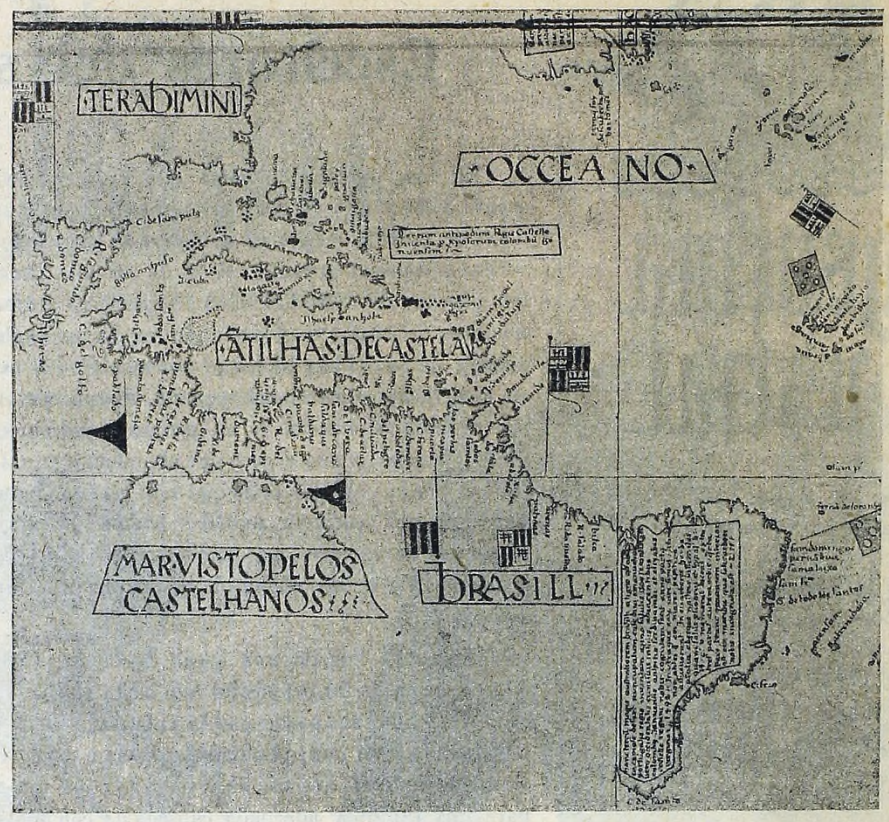
Escritores del sur

En una publicación como esta nuestra, dedicada expresamente a los temas del sur, la expresión intelectual de los pobladores de aquellos territorios debía desde los primeros números merecernos especial atención. Nada de extraño tiene, pues, que por las páginas de ARGENTINA AUSTRAL hayan desfilado los nombres de tantos escritores que ya de un modo o ya de otro, además de contribuir al mejor conocimiento y estimación de las en otro tiempo misteriosas regiones, dieron con sus trabajos mayor realce a la marcha de un progreso que sin ellos no pasaría de lo material; y aun a poco que ahondemos en tal orden de ideas, ¿qué es por su carácter principal esta revista sino el resultado del pensar y del sentir de aquellos hombres y mujeres, nativos o residentes patagónicos, que por primera vez puede decirse se enfrentaron con el espectáculo de una naturaleza tan extraña como vigorosa?

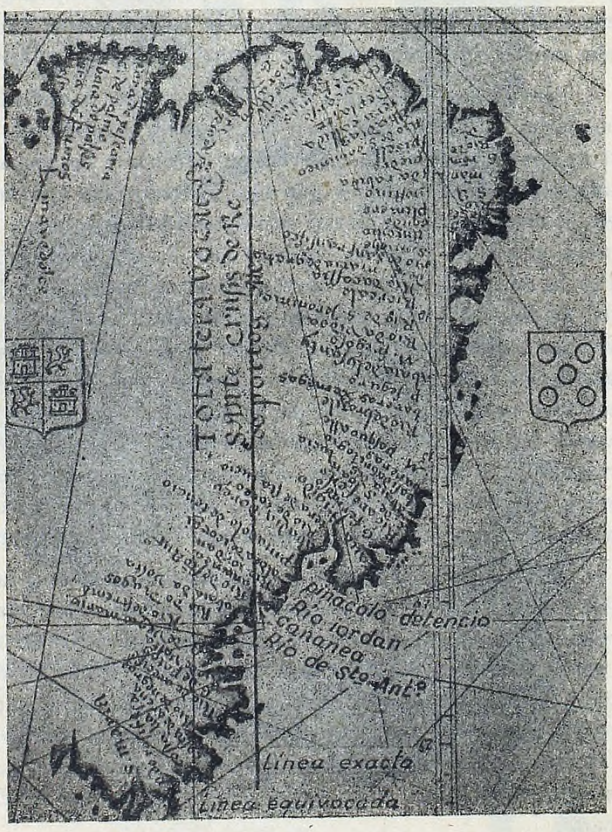
Quizás ha llegado una época de mayores dificultades para la realización de los propósitos que hasta aquí nos condujeron. El gran desarrollo alcanzado por la vida social de los territorios patagónicos, con su multiplicidad de aspectos y su evolución en continuo crecimiento, supone un estado de cosas que no se presta ya para una rápida y adecuada captación; con mayor motivo si se trata de cosas de una índole como la aludida, las cuales necesitan para su depuración y valorización de un cierto conjunto de circunstancias de espacio y tiempo, o sea: la perspectiva de un amplio escenario y la madurez que resulta del mayor contraste.

Pero si las dificultades para la observación periodística aumentaron, otro tanto cabe decir con respecto al mérito de los motivos que se ofrecen a la observación. Muchos y de probada significación son los sureños que hoy ejercitan sus aptitudes, ya en las artes, ya en las letras, correspondiendo señalar en primer plano a quienes supieron conducir por normas de rigor científico la vocación literaria. Sirvan de oportuno ejemplo la obra del Sr. Manuel Llarás Samitier publicada en los números de noviembre y diciembre 1951 —"Primer ramillete de fábulas y sagas de los antiguos patagones"—, recibida por nuestros lectores con una complacencia de la que se nos han hecho llegar por diversos medios expresiones tan encarecedoras como justas, y el trabajo de la profesora Srta. Josefina A. Marazzi —"La Soberanía Argentina en la Antártida"—, premiado en un concurso nacional y cuya publicación comenzamos con la edición presente.

Se trata en ambos casos de autores santacruceños, interesados por muy diferentes asuntos, aunque coincidentes por la severidad con que desarrollan los temas respectivos, lo mismo que por la amenidad y consistencia del discurso; dadas las cualidades que cada uno de ellos posee y el inmenso material que se les ofrece dentro de los campos de sus respectivas predilecciones —terrenos vírgenes podríamos decir sin exageración— mucho es lo que la Patagonia y las letras argentinas pueden de ellos esperar.



Parte del planisferio de Jorge Reinel (1518-1519). (Del atlas de Kretschmer.)



Mapa de Maggiolo, de 1519. (De "América la bien llamada", de R. Levillier, donde se agregaron los escudos, se rectificaron jurisdicciones y se destacaron, en caligrafía moderna, algunas palabras.)

Primeras manifestaciones de la cartografía de América

Por Ernesto Requera Sierra.

(Véanse números 227, 228, 232-233, 237, 242 y 244 de ARGENTINA AUSTRAL.)

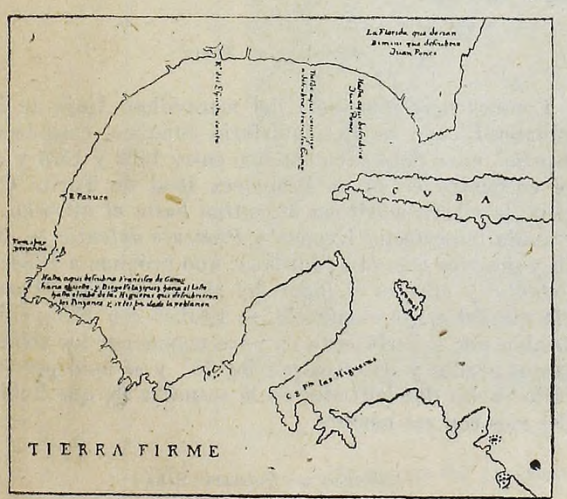
Mapas de Rodrigues, Reinel, Maggiolo, Alvarez de Pineda, Pigafetta y anónimos de Turín y de Topkapu Saray

Rodrigues

El mapa del portugués Francisco Rodrigues, representando la soberanía de su patria en América del Sur, que se le hace oscilar entre 1516 y 1529, es un aporte valioso para terminar con los crasos errores que aceptan 35° por 23° y 45° por 25°. Tiene parentesco con algunos de los mapas que le precedieron, verbigracia, en su mitad norte se parece al de la Biblioteca Oliveriana, de Pesaro (1); y, en la mitad sur, al de Piri Reis. Su graduación de latitudes ofrece una gran mejoría sobre las anteriores, lo que demuestra un avance de orden geodésico (2).

Reinel

Del lusitano Jorge Reinel, que trabajó para España, nos queda un planisferio de fecha ignorada, pero que debe de ser de 1518 o de 1519, de acuerdo a una epístola



Carta geográfica de Alonso Alvarez de Pineda, de 1519. *(De "Historia de la Geografía", de Kretschmer.)*

que considera Levillier (3). En este portulano aparece, quizá por primera vez, la costa uruguaya en grandísima extensión, por lo menos toda su porción atlántica. Especifica el cabo de Santa María. Esta representación de la ribera de la República Oriental y el hecho de que este cartógrafo empleara datos hispanos, hace pensar que se relaciona con el viaje del esforzado Solís, de 1515-1516. Contiene errores generales en su trazado. Su valor principal consiste en que es, posiblemente, el que primero expresa, sin lugar a dudas, el litoral meridional del Nuevo Mundo hasta, más o menos, los 35°, y en que se halla muy depurado de los yerros que sus antecesores ostentaban en el Levante sudamericano, lo que evidencia la bondad de los cosmógrafos y de los establecimientos cartográficas de nuestra madre patria. Es muy probable que haya sido ejecutado en el Instituto de Geografía, de la Casa de Contratación de Sevilla.

Maggiolo

La carta del italiano Maggiolo, de 1519, afecta la orilla marina del este de América austral, en las mismas zonas que la de Jorge Reinel, vista recién, aunque difiere de ésta en el diseño, y debe considerársela como otra consecuencia de la expedición de los primeros mártires blancos en tierras platenses. Es interesante comprobar que expone a *Pinacolo detencio*, río *Iordan* (Jordán) y río *Sto. Anto.* (San Antonio) en solar indiscutiblemente brasileño, pese a que los que quieran adjudicarlos al Uruguay o a la Argentina hayan querido ver un "bloque de trasposiciones" donde no lo hay, alegando que mapas como éste son un disloque toponímico. Posee una rica nomenclatura.

Alvarez de Pineda

Alonso Alvarez de Pineda, en busca del quimérico paso que atravesando la América del hemisferio norte comunicara con los mares de Cipango o de Catay, exploró, en 1519, el golfo de México, y, como resultado de ello, trazó, en ese año, un magnífico mapa de esa re-

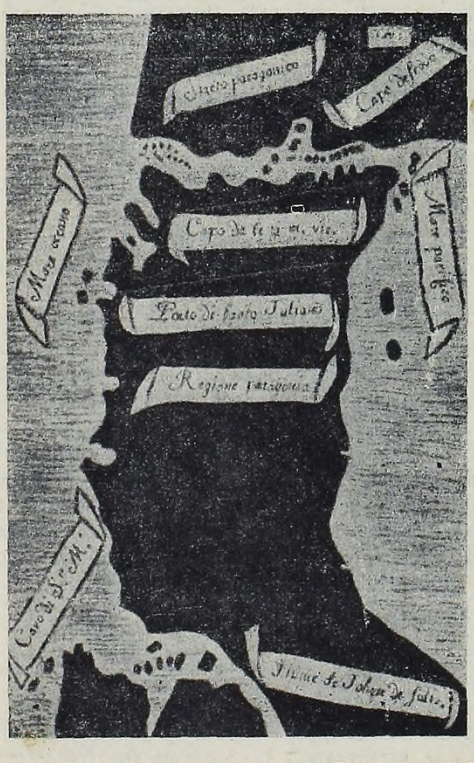
gión, el que demuestra sus excepcionales dotes de topógrafo y de cartógrafo. La desembocadura del río que llama del *Espíritu Santo,* unos la consideran del Misisipí, y, otros, del Mobile (estado de Alabama) (4).

Pigafetta

Alrededor de 1522 el itálico Francisco Antonio Pigafetta, que participó en la excursión de Magallanes que llegó en 1520 a nuestro lejano sur, da a conocer un somero registro gráfico de accidentes geográficos que fué captando en comarcas situadas bajo los 33°S.; es una composición fundada en apuntes de costas que corresponden a aquel litoral que era una incógnita en aquellos años. Comienza esta traza, que es muy tosca, en territorio uruguayo y concluye en la zona del estrecho que lleva el nombre del glorioso marino portugués. Es un bosquejo que no tiene nada de científico; es un dibujo a "grosso modo", hecho "al pasar", sin método matemático, delineado todo a "ojo", con el propósito de guardar una cierta imagen de las nuevas tierras descubiertas.

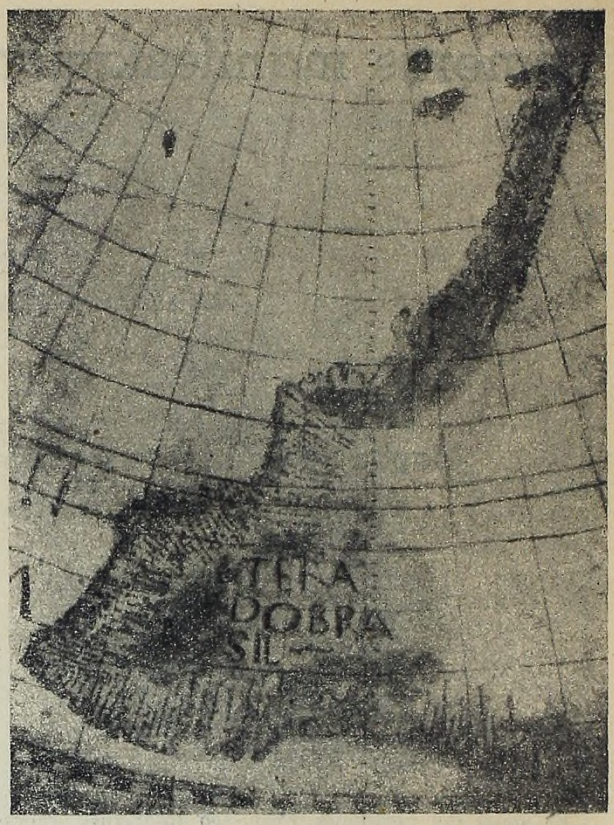
A pesar de su evidente imperfección, se localizan en él, sin hesitación, el río de la Plata (*río de Juan de Solís*) y el estrecho de Magallanes (*estrecho patagónico*), cosa que no sucede con ciertos mapas anteriores a él, a los que se ha dada demasiada importancia, en los cuales no es posible la identificación certera, lo que hace dudar de la pretendida calidad verosímil de los mismos. Es lo suficientemente expresivo en dichos lugares, como que revela la magnitud del estuario, el delta del Paraná, las desembocaduras del río de este nombre y del Uruguay, y los islotes que jalonan el estrecho, vale decir, que posee las características principales de esas regiones.

Las islas que presenta frente a San Julián son tan difíciles de identificar como las que muestra al este del suelo uruguayo, como que constituyen anotaciones gráficas a la ligera; es demasiado aventurado asegurar que sean las Malvinas, dado que están tan cerca del continente; aunque podría alegarse que Pigafetta no podía desconocer el descubrimiento, por la expedición a que pertenecía, de unas ínsulas a 18 leguas hacia el E. de San Julián —al que alude Santa Cruz en su "Islario"— y que, seguraramente, corresponden a ese archipiélago argentino, y que Pigafetta las habría marcado en esa forma indecisa y vaga.



Esquicio de Francisco Antonio de Pigafetta (1522). (*De "América y el Viejo Mundo", de E. Díaz-Alejo y J. Gil.*)

La costa chilena es pura imaginación, debida a lo que se vislumbraba desde el Pacífico, después de cruzar el estrecho, a las referencias de los aborígenes y a deducciones. Mas, tiene el acierto de insinuar los archipiélagos chilenos.



Mapa anónimo portugués, de Topkapu Saray (1522-1523). (*De "Proas de España en el Mar Magallánico", de E. Ruiz-Guiñazú.*)

Anónimo de Turín

Consecuencia inmediata del maravilloso viaje de Magallanes-Elcano es un planisferio anónimo, considerado español, cuya data debe hallarse entre 1522 y 1524 y que se encuentra en la ex Biblioteca Real de Turín. Contiene la ribera marítima argentina hasta el estrecho, en trazado imperfecto. Expone a *Pinaculo detentio* en Brasil y dos ríos *Giordan* (Jordán), uno próximo a *Pinaculo detentio* y otro en el lugar del río de la Plata. Parecería que, al confeccionárselo, se titubeó con el topónimo Jordán por haberlo visto en unos mapas por los veinte y tantos grados y en otros por los 35°, y se optó por colocarlo en las dos latitudes en la sospecha de que hubiera dos ríos con ese nombre.

Anónimo de Topkapu Saray

El mapa portugués, de autor desconocido, encontrado

hace unos tres quinquenios en el palacio de Topkapu Saray, de Constantinopla, coetáneo al anterior y, como él, resultante de la primera circunnavegación al globo, muestra las regiones descubiertas, en tal travesía, al sur del río de la Plata, las representa sin nombres, con la incertidumbre de los datos primerizos, pero, lo mismo que aquel del repositorio turinés, guarda, en general, relación con las zonas que manifiesta. Es menos correcto que dicho portulano anónimo de la biblioteca piamontesa: en el confín, tuerce disparatadamente a la costa y no expresa el estrecho.

En la Patagonia se lee: "Hesta terra descobrió Fernando de Magalhães". En la isla, dibujada frente al extremo del continente, han creído ver algunos un barrunto de las Malvinas.

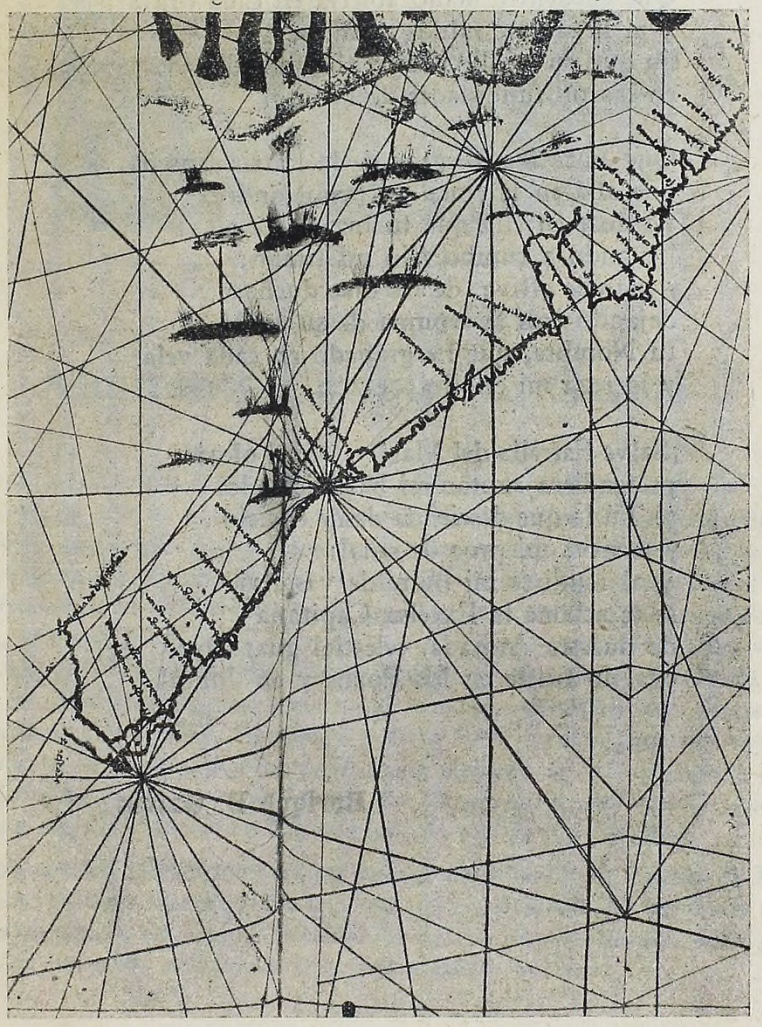
---

(1) Ver "Argentina Austral" Nº 237.

(2) Este mapa fué publicado en el Nº 242 de "Argentina Austral".

(3) R. Levillier, en "América la bien llamada" (tomo II, págs. 67 y 68), expresa lo siguiente, respecto a este mapa: "La razón que nos asiste para colocar la fecha en 1518, descansa en una carta que publicó Navarrete, del factor portugués Sebastián Alvarez, desde Sevilla, al Rey don Manuel. Manifiesta haber visto colocada la tierra de Maluco en el mapa de Jorge Reinel, y que esas islas, objeto de litigio, fueron situadas por Pedro, el padre, que lo vino a buscar. Y la fecha de la carta es 18 de julio de 1519, siendo por tal circunstancia plausible que el mapa, terminado a mediados de 1519, había sido iniciado el año anterior".

(4) Véase: "Compendio de la Historia General de América", de Carlos Navarro y Lamarca, tomo II, págs. 50 y 52; Buenos Aires, 1913; e "Historia de la Geografía", de Conrado Kretschmer, pág. 103; Barcelona, 1930.



Fragmento del planisferio anónimo de Turín (1522-1524).

Ave Maris Stella

Salve, Estrella del Mar, que me iluminas
cuando mi derrotero se oscurece
y hasta el mismo timón no me obedece
y se escucha, cercano, el huracán.
Timonel, que la barca la encaminas
hacia Puerto seguro, y me señalas
una tras otra, todas las escalas
donde a fondear, mis áncoras, irán.

No permitas jamás que a mi barquilla
le falte cielo claro y luz brillante
para que marche, siempre, hacia adelante
sirviéndome tu Imagen de Polar.
Que encuentre mano abierta en cada orilla
y al llegar me salude cariñosa,
sin que un escollo oculto abra mi fosa
en las profundidades de la mar.

Que entre los pliegues de la Patria Enseña,
que allá en la cima del penol ondea,
yo note en ella que tu luz clarea
llevando a rumbo fijo mi timón;
y marche altiva, de las olas dueña,
dejando tras la espuma de su estela
tu Nombre, que he grabado en cada vela
y lo reza mi criollo corazón.

¡Salve Estrella del Mar! . . . Si el oleaje
pretendiera azotar mi barquichuelo,
sé Tú la que descienda desde el cielo
y te sirva mi proa de sitial;
y al rendirte mi humilde vasallaje
se te aclame la Excelsa Capitana
de nuestra Armada, celestial guardiana
cual lo fuiste en los Pozos y en Juncal.

Enrique B. García

Almirante Enrique B. García

Un accidente automovilístico ha motivado el fallecimiento del almirante don Enrique B. García, ex-ministro de Marina y ex-presidente de la Liga Naval, y personalidad destacada tanto por los diversos cargos que desempeñara en el ejercicio de su profesión como por las disposiciones de su carácter y la singularidad de sus aptitudes, sobre alguna de las cuales deseamos especialmente detenernos al rememorarla aquí, en estas pocas palabras de despedida. En el almirante García, al igual que en otros distinguidos marinos que honraron o siguen enalteciendo las páginas de ARGENTINA AUSTRAL, había también un fino observador de los hombres y las cosas, base de elementos para una conversación amable y atractiva como era la suya, que con pareja facilidad y no menores resultados podrían haber servido para una excelente obra literaria. Máxime en este caso; espíritu pródigo en simpatía y profundamente emotivo, la poesía surgía de lo hondo de su sensibilidad a flor de pluma, a poco que el funcionario de tareas múltiples y exigentes permitiera a la imaginación una hora de libertad.

En otra oportunidad publicó esta revista una poesía del entonces Ministro de Marina; nada mejor hoy, en tan triste circunstancia, que transcribir el poema de profunda inspiración religiosa y de admirable y sentidísima composición con que completamos esta doble página, fervorosa oración de un poeta cristiano y a la vez caballero del mar.

Próceres sin estatua: Artémides Zatti

Por Raúl A. Entraigas, S. D. B.

(*Especial para ARGENTINA AUSTRAL.*)

Se ha extinguido, pronto hará un año (el 15 de marzo de 1951), este hombre sencillo y bueno que bien puede llamarse el prócer de la caridad. Cuando en 1880 Mons. Cagliero fundaba en Viedma el Hospital S. José, se hizo cargo del mismo el P. Garrone, el Padre "Dotor" como lo llamaba el pueblo. A principios de siglo, "el Curita" como también se le denominaba, pagaba tributo a la vejez. Y entonces entró a dirigir el Hospital un Hermano Coadjutor Salesiano, Artémides Zatti.

Fué un hombre-institución. Porque Zatti era el Hospital San José. Prácticamente él era Director, Administrador, médico, enfermero, barrendero y hasta cocinero... Estuvo medio siglo al servicio del dolor humano sin conocer más placer que el placer de hacer el bien. Por eso era uno de los hombres más felices que he conocido. Y si no que digan todos los que lo han conocido, todo Viedma, Patagones y zonas aledañas —cuándo lo han visto triste. Nunca. Siempre la sonrisa jugaba en su rostro. Hasta cuando los pagarés lo urgían con su perentoria data improrrogable. He visto más de una vez caérsele las lágrimas: había golpeado a todas las puertas sin hallar aquellos 5000 $ que necesitaba su Hospital para salir de un nuevo apuro. Y llegaba a la casa del mismo que le había facilitado ya tantos préstamos sin haberlos podido satisfacer. Y al presentarse ¡otra vez a pedir! rodaban por sus mejillas unos lagrimones como garbanzos, pero aun entonces, como cuando en los aguaceros de verano aparece el sol, su rostro se iluminaba con una sonrisa dulcísima: sus enfermos, sus viejos, sus lisiados se quedarían sin pan... ¿Quién le iba a negar la dádiva? Viedma fué siempre generosa con él, porque él, Zatti, se había desposado con todas las miserias de Viedma.

Estaba alegre hasta cuando estuvo preso. Una vez llegó al Hospital un pseudo enfermo. Era un procesado. Un mal día, el enfermo huyó del Hospital. Y los jueces no encontraron mejor expediente que echar al calabozo al inocentísimo Zatti. Me parece verlo: entre guardias, marchaba hacia la cárcel ¡con la eterna sonrisa en los labios!

¡Si lo he visto, ya en sus últimos días, sonriendo ante la muerte que avanzaba inexorable! Era el 29 de enero. Estaba su rostro de un amarillo ocre que asombraba. Cuando notó mi sorpresa al verlo así, me dijo riendo alegremente: —Soy como los duraznos del Río Negro: estoy amarillo: quiere decir que estoy maduro...

Realmente estaba maduro. Maduro para el Cielo. Me pareció en ese momento que Zatti era un árbol frutal que caía por tierra, rendido bajo el peso de sus frutos... Estaba familiarizado con la muerte. No podía temerla. Ni menos debía temerla porque su alma, de una diafanidad cristalina, estaba siempre lista para cuadrarse delante de Dios. Si alguien tiene derecho de entrar con el sombrero puesto en el Reino de los Cielos ése es Artémides Zatti. ¡Dichosos los que como él "viven" el Evangelio de Cristo y lo predican con su ejemplo!

Alguna vez lo ví, camino de la morgue, con un difunto a cuestas. No tenía angarillas. Uno de "sus viejos" había fallecido. Y él, para quitar a los otros el espectáculo de aquel bulto que nadie quería mirar..., se lo echaba al hombro y partía hacia la morgue, rezando el "De profundis", mientras el muerto iba meneando desgarbadamente las piernas, al compás del paso lento del buen Samaritano.

Cada mañana aparecía temprano en el salón principal de los enfermos y preguntaba sonriente: ¿Respiran todos?... —Todos, Don Zatti— decían en coro los enfermos. Y él, cerraba el diálogo cotidiano con un "¡Deo gratias!" que le venía del alma.

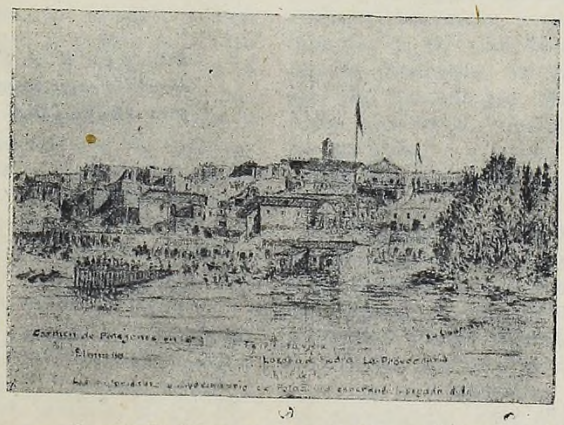
Se levantaba a las cinco. ¡Y decir que casi no había noche que no hubiera tenido que andar lidiando con ataques, indisposiciones o colapsos de sus enfermos que siempre era la hez de los Hospitales! A las 5 1/2 en punto comenzaba la meditación. La leía él. Le gustaba leer. Y leía bien. Sobre todo leía con delectación la lectura espiritual. Había capítulos del Rodríguez que se los sabía de memoria. Cuando se confesaba, levantaba presión. Como levanta presión la aspiradora eléctrica que no encuentra siquiera un polvillo que succionar a los pisos. ¡Con qué fe rezaba ese hombre! ¡Con qué transportes de amor recibía la Comunión! Y así refocilado, se sentía fuerte para las luchas del día... A las 7 se presentaba en las salas a preguntarles a sus "hombres" sobre su estado. Si Zatti no hubiera sabido rezar, no hubiera existido el Hospital S. José y miles de pobres hubieran muerto abandonados. Porque para llevar la vida de sacrificio que él llevó, se necesita una virtud que sólo se alimenta con una vida sobrenatural vivida en la plenitud del sacrificio...

Me imagino cómo habrá sido el sepelio de este hombre. Cuando se supo que estaba enfermo, todos preguntaban por él: católicos y protestantes, creyentes y ateos. Hace dos años Viedma y Patagones le tributaron un homenaje que fué un plebiscito. Algún político dijo: —¡Si nosotros tuviéramos este "arrastre"!... Fué entonces cuando, desde Radio Splendid, le envié un mensaje cordial, en que narraba algunos de los muchos episodios de su vida heróicamente sencilla. Entonces se vió cuánto quería el pueblo a "su buen samaritano" y cómo sabe agradecer cuando se obra con sincero desprendimiento.

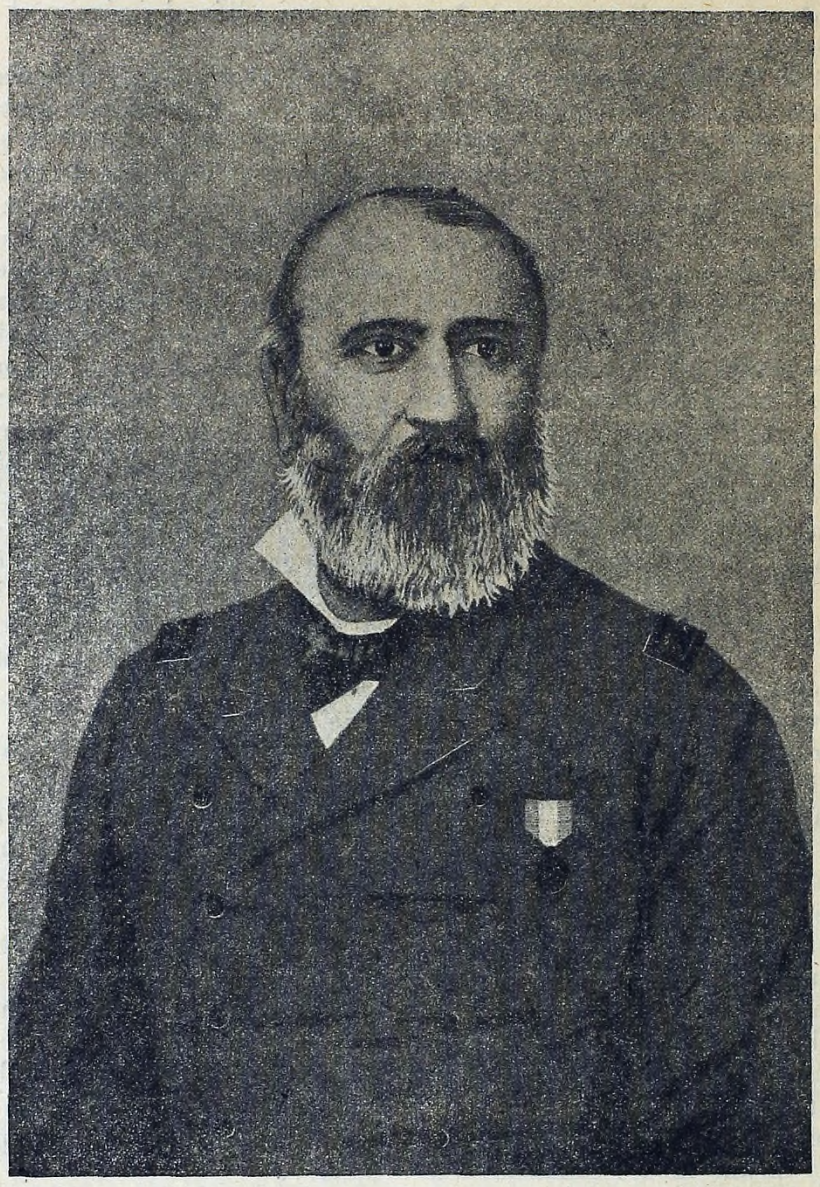
Poco antes de morir le llegó un mensaje que habrá sido para él uno de los consuelos más grandes: el Ecmo. Sr. Ministro de Agricultura, que lo distinguía con una vieja y sincera amistad, le escribió una carta afectuosa, que era como un adiós al amigo y al gran bienhechor de Río Negro.

Lo ví el día de S. Francisco de Sales por última vez. Almorzamos juntos. Hizo traer el mejor vino que produce "la quinta" y brindó. Con los ojos húmedos de emoción, levantó —sonriente como siempre— su copa y dijo algunas palabras que eran una despedida impresionante. Antes del almuerzo, cuando se percató que era llegada la hora de llamar a la comunidad, fuése, tambaleante hasta la campana, levantó el brazo, empuñó la cuerda y golpeó el badajo contra el bronce. Yo lo miraba, emocionado. Aquel hombre, allí, en esa casa del dolor humano, divinizado por la virtud, parecía la imagen de Cristo. Y el tañido de la pequeña campana, allá en un rincón del Río Negro, era como una voz que desde el fondo del alma invitaba a toda la comunidad de los cristianos a acercarse a los pobres y a los desvalidos con plenitud de humildad y generosidad.

Se ha ido Don Zatti... Ya no lo verá Viedma, con su guardapolvo blanco anudado en las puntas cruzar sus calles en la vieja bicicleta para llevar pastillas al anciano que vive en el arrabal o para poner una inyección a la muchacha tuberculosa que en un rancho... Ya no lo verá más... Pero él vivirá: vivirá en el corazón de los miles y miles que hoy lloran la partida del salesiano sin tacha que vivió para los demás, sin pensar nunca en sí mismo, que floreció en este siglo de egoísmos, como para demostrar que a despecho de todo, todavía corren por las ramas del árbol del Evangelio los jugos vitales que producen la santidad...



Carmen de Patagones y el río Negro en 1878.
(Dibujo del Cap. Albarracín.)



Don Luis Piedra Buena.

Retrato por M. A. P.,
ejecutado expresamente
para ARGENTINA AUSTRAL.

La Soberanía Argentina en la Antártida

Por Josefina A. Marazzi

A las colaboraciones de la Profesora Srta. Josefina A. Marazzi en esta revista hoy agregamos el comienzo de una obra, meritoria como todas las suyas, seleccionada en un concurso abierto por la Asociación Gremial de Profesores de Incorporados en 1948 y premiada por el Ministerio de Marina en aquella misma oportunidad.

N. de R.

A MANERA DE PROLOGO

Al promediar 1948 la asociación Gremial Educadores de Incorporados, decidió hacer un concurso literario sobre "La Soberanía Argentina en la Antártida". Los trabajos debían contener en no más de 10.000 palabras, los fundamentos geográficos, históricos y jurídicos de la posición argentina con relación al continente blanco, enumerando los antecedentes argentinos. Participé del concurso y obtuve el primer premio, discernido por un jurado que integraron el Capitán de Corbeta don Oscar H. Rousseau, en representación del Ministerio de Marina; el ingeniero militar don Roberto Amílcar Crexell, por el Ministerio de Guerra; doctor Santiago Díaz Bialet, de la Comisión Nacional del Antártico, por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto; doctor Gilberto Cuestas, en representación del Ministerio de Educación; don Guillermo O. Wallbrecher, por la Universidad Nacional de La Plata; profesor don Fortunato L. Cichero, por el Instituto Nacional del Profesorado Secundario; profesores señorita María Teresa Fernández, señora María A. Irigoyen Duprat de Caelli, y señor Alberto Ardissone, por la entidad organizadora. Me correspondió en consecuencia, la plaqueta de plata instituída por S. E. el señor Ministro de Marina.

El 10 de noviembre de aquel año, en una ceremonia ralizada en el Teatro Nacional "Cervantes", me fué entregado el premio.

Nunca me congratularé lo bastante por haberme determinado a intervenir en el referido concurso. Lo hice siguiendo un impulso natural de educacionista y argentina. Me movió a ello el concepto del deber que en este caso consideré me alcanzaba más de lleno, por ser patagónica. No pensé en otras satisfacciones.

Escribí con fervor; traduje conmovida un pensamiento vertebral; reflejé con la pasión que volcamos desbordantes, al tratar asuntos inherentes al propio suelo. Dije con amor lo que el amor dictó a mi mente. Pero si es verdad que ambicioné, en la modesta esfera de mis medios, contribuir al éxito del certamen, más todavía lo es, que en ningún instante imaginé que me podrían corresponder las palmas del triunfo. Triunfo que aprecio en sumo grado tanto por lo que significa en sí el premio que se me otorga, cuanto por la índole del trabajo que realicé. Ninguna otra distinción pudo ser más grata a mi espíritu, porque ella valora muy alto lo que traduce un límpido y permanente estado de ánimo.

Lo sé muy bien, sin confusión posible; no estamos en presencia de una obra de verdaderos valores literarios. Poco contiene mi colaboración como novedad científica o como aporte a la argumentación jurídica. Ni las formas ni estos otros aspectos eran lo que más debía ocuparme. Pero, sobre todo, insisto en que la escribí amorosamente —y en esto acaso resida su mérito— para proclamar a toda voz un derecho argentino que tiene pleno vigor para nosotros y que va a ser parte sustancial y esencial de las leyes de convivencia armónica de los pueblos.

Aprendí a querer a la Antártida mirando hacia el Sur, bajo el cielo purísimo de las bendecidas lejanías australes. Soñé con sus misterios mientras veía brillar, con fulgor extraordinario, las estrellas que allí lucen tan cerca como lámparas pendientes de la bóveda infinita; tan cerca como si fuese posible levantar las manos a ellas y asirlas para asombrar más aún, nuestros ojos maravillados y siempre ávidos.

Recuerdo un día —remembranza de niña insosegada— a un hombre alto y fuerte, de suave barba, mejillas róseas y ojos azules. Despaciosa caminaba rumbo al puerto, por las calles de mi nativo Río Gallegos. Lo nimbaba la leyenda; había llegado desde el continente blanco y esperaba, allí, un avión para retornar al polo.

Era Sir Huber Wilkins, que con Ellsworth realizaba una segunda exploración antártica. En declaraciones a los diarios, había dicho que, en sus vuelos, dejaba caer banderas estrelladas sobre las montañas de albor eterno. Y me pregunté: —¿Banderas de la Unión?... ¿Y por qué no banderas argentinas?...

Nadie me dió entonces la justa respuesta. Pero la inquietud nacida en presencia de aquel hombre de mirar dulce y andar acompasado, permaneció incrustada en mi cerebro, encarnada en mi corazón, dominante en mi espíritu. Y cuando un día supe que nuestras naves surcaban intrépidas los mares que circundan la Antártida, que nuestros hombres, de recia estampa y ojos firmes levantaban sus construcciones definitivas allá lejos, y que manos de argonautas criollos, gauchos del aire y del océano, lanzaban banderas azules y blancas sobre las mesetas iridiscentes, tuve la sensación de que en aquella mañana de mi vida había tenido el presentimiento de que la Argentina, la Patria, iba a prolongarse hacia el Polo, alentada por sus Manes, respaldada por su derecho absoluto y sostenida por la decisión inconmovible de sus hijos.

Esta es, felizmente, la magnífica verdad.

La Argentina está en la Antártida por su derecho y en cumplimiento de su deber. Está allá conforme al derecho histórico y en ejercicio irrenunciable de su potestad natural. Es un derecho que emerge de la bula de Alejandro VI, se concreta en el tratado de Tordesillas, se vigoriza por nuevos descubrimientos, se amplía por seculares preocupaciones y se perfecciona por el dominio permanente. Está allí para hoy y para siempre en eterna e inmutable posesión, porque es parte consubstancial, del magnífico todo que integramos.

Esa es la tesis de mi trabajo, en el cual se demuestra, cómo estuvimos antes que nadie, hemos estado mejor que nadie y permanecemos allí por razones superiores a las que cualquier otro país pueda aducir. Por eso la Argentina no accede a la internacionalización de la Antártida, porque interesaría renunciar a un derecho indiscutible.

Al recordar nuestra posición inflexible, vuelven a la mente los nombres preclaros de Piedrabuena, argonauta magnífico, cruzado de los mares; Irízar y Galíndez, comandantes de la "Uruguay" heroica; Sobral el compañero de Nordenskjold; Hermelo, Yalour y Fliess, integrantes de la primera vanguardia. Luego, con la pléyade innominada del reducto de las Orcadas y los custodios de la bandera en Decepción y Melchior, los contraalmirantes Carranza y Portillo y los capitanes Vago y García, ejecutores de impresionantes gestas modernas.

El derecho argentino, claro y transparente, amplio y perfecto, se ha materializado. Ya está en su plenitud. Nació al surgir América a la vida nueva, se robusteció con nuestro crecimiento y ha llegado a su madurez. No importa que algunos pretendan agraviarlo, guiados por ambición mezquina. Ya pasó la hora de temer atropellos. No lo decimos intemperantes, sino por nuestro profundo respeto por la ley, cuyos dictados son tan imperativos para nosotros como habrán de serlo para los demás. El triunfo de la ley, cuya levadura lo forman concepciones doctrinarias de equidad absoluta es y será siempre el triunfo argentino. De ninguna victoria nos queremos envanecer más, porque esa sola responde a nuestra conciencia histórica, trasunto de elevación del pensamiento popular.

Nuestra posición, que no tiene igual, ha sido una vez más defendida gallardamente.

A las demandas sobre territorios de la Antártida, se agregó una más en 1949. Rusia pretendió reivindicar para sí, el descubrimiento de los territorios que integran el continente blanco. Sus pretensiones no se limitaron a un sector determinado: se extendieron a toda la región de los hielos australes. Sus afirmaciones se basaban en la supuesta expedición de un marinero ruso, Yegor Kiselev, quien documentó haber descubierto esa zona en 1821. Hizo hincapié, luego, en las exploraciones de Bellinghausen y Lazarew. Y con la base de los trabajos de los referidos navegantes, presentó la U. R. S. S., el 8 de junio de 1950, un memorándum a nuestro gobierno, —como también a Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, Noruega, Australia, Nueva Zelandia y Chile— en el cual sostuvo que "no puede reconocer como legítima ninguna decisión sobre el régimen de la Antártida, adoptada sin su participación".

El memorándum ruso, fué motivado por declaraciones oficiales formuladas en Washington y Londres, acerca de conversaciones, con los posibles interesados —entre los cuales no figuraba Rusia— sobre el régimen de la Antártida.

La actitud rusa halló en la Cancillería Argentina la respuesta más digna. Nuestro país no puede admitir que su soberanía se discuta en conferencia internacional alguna. No se trata de un derecho teórico, sino efectivo; no de una pretensión sino de jurisdicción activa.

En el siguiente párrafo de la respuesta que la Cancillería Argentina dió el 28 de agosto 1950 al memorándum ruso del 8 de junio, está contenida la sustancia de nuestra doctrina: "La Nación Argentina, ha proclamado reiteradamente que sus legítimos títulos geográficos, históricos y jurídicos, le dan derechos sobre un sector del Continente Antártico, que en documentos diplomáticos y en cartas geográficas se denomina Antártida Argentina. En dicho sector la República ejerce soberanía de hecho y de derecho con anterioridad a cualquier otra potencia, realizando además de la pertinente ocupación efectiva y permanente, los correspondientes actos de gobierno y administración; para mantener ante el consenso internacional el valor absoluto de sus imprescindibles derechos".

Es inobjetable la respuesta argentina. Respecto al argumento histórico, formulado por Rusia, que indudablemente habrá impresionado a muchos por tratarse de un documento que data de más de un siglo, en nada afecta a los derechos argentinos por que en 1815 la fragata "Hércules" y la goleta "Trinidad" que iban al Pacífico al mando del Almirante Brown, fueron arrastradas hasta los 65° de latitud, desde donde percibieron indicios de tierra cercana. El barco lobero "Espíritu Santo" fué hallado en 1818 en la isla Decepción dedicado a la cacería de lobos. De modo que nuestros marinos estuvieron allá, en medio de los errantes bloques de hielo antes que el marinero del balandro "Vostok". Y, desde entonces, jamás, dejamos de pensar en lo que habría más al Sur del mar tempestuoso que tantas veces surcaron nuestros hombres, ya en busca de pesca mayor, ya para cumplir una misión de solidaridad humana o para dejar afirmados ante el mundo y la historia los plenos derechos a que jamás renunciaremos.

Estamos con la mente y el corazón en la Antártida.

Agradezco el habérseme deparado la suerte de coadyuvar en la tarea de refirmar los derechos patrios, como he podido hacerlo, para responder al ideal del destino nativo, que se basa en el triunfo del derecho y la justicia, en el sentimiento de libertad y soberanía, en el amor que nos une y en la fe puesta en el eterno perfeccionamiento humano.

I. — INTRODUCCION

Día polar de 1851. Pleno período de pesca en el Antártico. Un pailebote veloz, proa al sur, combado el velamen por viento propicio, surca las aguas del mal llamado pasaje de Drake.

El cielo plúmbeo parece acercar el horizonte. Atrás queda la oscura mole del Cabo de Hornos. A estribor, allá lejos, se divisa aún la Isla Ramírez, casi escondida tras el perfil de un témpano cercano. Adelante, el mar abierto, con atracción de riesgos y misterios.

Navegar rumbo al polo siempre fué emocionante. Es distinta la canción del viento y diverso el preludio de las olas cuando se avanza hacia lo ignoto, fiándolo todo a la propia suerte. Se vive en constante tensión. A la idea de los rápidos cambios atmosféricos se une la preocupación de un sorpresivo hallazgo: las temibles masas de hielo, que van desplazándose como fantasmas.

El pensamiento indaga constantemente lo que habrá más allá del punto extremo a que llega la mirada. No importa el saber que otras embarcaciones, protegidas por distintas banderas, cubran en ese instante idénticos itinerarios o se hayan adelantado por muchas millas, ya entregadas a la pesca de ballenas o focas. No importa la personal experiencia en este tipo de singladura. Es demasiado lo que se fía en tan poco...

El pailebote avanza ligeramente. No es vano el renombre que tiene. Lo han apodado "El Veloz" quienes poseen autoridad marinera para ello. El capitán, para quien no hay mar americano con secretos, tiene algún minuto libre para gozar el halago de esa verdad. Cerca de él, en el trinquete, en la mesana, inquieto siempre, avizor y ágil, un joven marino, de barba rubia y ojos azules, comparte la satisfacción del jefe y paladea y pregusta el éxito, que para él, alcanza sabor de gloria.

Es Luis Piedrabuena, de sólo dieciocho años ya primer oficial del "John E. Davison", comandado por William H. Smiley, apodado por su reputación "Cónsul de los Mares". Embarcó en Patagones cuatro años antes, como grumete; escaló cargos por sus singulares méritos —vimos hasta dónde— contando con el cariño, la simpatía y el respeto de veteranos marineros.

Sigámolos en su navegación. El "John E. Davison" se corre impertérrito sobre el meridiano 68, en busca de islotes situados en el mismo círculo polar... A babor han quedado las islas Shetland del Sur; ahora navega a la vista del Archipiélago de Palmer; frente mismo se halla la Tierra de Graham. Penetrará en sus caletas cuando tenga a barlovento la Isla Adelaida. Ese es su escondite.

Comienza la faena. Smiley encomienda a Piedrabuena que reconozca otros islotes, escondidos entre masas movibles de hielos milenarios. Allá va, a impulso de remos y velas. De pronto, una barrera helada les cierra el paso; quieren retroceder y es imposible. Son prisioneros del mar glacial.

Durante un mes —como lo consigna su biógrafo, el capitán Cándido E. Eyroa y lo confirman los historiadores Héctor R. Ratto y Teodoro Caillet-Bois— Piedrabuena y sus marineros vivieron en la embarcación, alimentándose con carne de foca y aves marinas. Lograron zafarse, al fin, y reincorporarse al pailebote. De los resultados de su reconocimiento, poco se sabe. Pero lo importante es que, aquella ballenera, llevó por primera vez el pabellón argentino más allá del paralelo 68. (1)

El episodio, extraviado entre tantos más, ha sido olvidado por la historia. Es verdad que el mismo no resulta indispensable para fundamentar una posición. Pero es agradable consignar que, hará pronto un siglo, un marinero nuestro, hombre de acendrado patriotismo, que solía regalar a los indios pedazos de velas en las que había pintado los colores patrios, profundizó tanto en sus exploraciones, rumbo al polo, en el corazón de la Antártida, y sin duda experimentó la noble, limpia y grande sensación de que, en aquellos días angustiosos, estaba prolongando el dominio argentino, haciéndolo efectivo donde por pleno derecho correspondía.

Si en algún instante llegó el abatimiento a su corazón juvenil y decayó su fe, la vista de la bandera, ondeando en aquellas soledades, lo reconfortó, logrando que se sobrepusiera a toda influencia negativa.

No es ocasional ni vano el recuerdo de aquel hecho. Tiene transcendencia histórica. Constituye una prueba más, perdida en tiempo ya lejano. (2)

Desde entonces, no dejó el pabellón argentino de flamear en aquellas latitudes, sereno y altivo como emblema de justicia y equidad, de razón y valor.

Hasta quemarse los labios...

Siendo un

"43"

NEGRO o RUBIO

II. — RECTIFICAR LOS TEXTOS

El afán de ensanchar los dominios de lo conocido, fuerza eterna de acción centrífuga, llevó al hombre a explorar, cada vez más acuciosamente, las tierras australes. Presentida su existencia hace siglos, se avanzó hacia ellas progresivamente. Y así como en los mapas modernos se indica la línea ondulante, imprecisa, de una barrera de hielos, que alguna vez se dominará totalmente, en las antiguas cartas señalábase, un poco al arbitrio de quien las trazaba, el supuesto límite externo de "las tierras australes desconocidas", incógnita que era necesario develar. En esto se trabajó con tenacidad.

Paralelamente a los buscadores de nuevos mundos actuaron los que siempre van en búsqueda de riquezas. Y mientras aquéllos operaron para la humanidad, en bien público, estos otros trabajaron para sí, con sigilo, conservando celosamente los propios secretos, sin darse cuenta de que, por una fuerza superior a toda avaricia, los caminos que se abren hacia la luz ya jamás se cierran por más que se pretenda lo contrario.

Mas no vaya a incurrirse en el error de subestimar la transcendencia de lo que se hizo guiados por un interés material. Los balleneros de la Antártida han contribuído valiosamente al conocimiento de islas, islotes, tierras firmes, caletas, bahías y golfos, y han señalado fatigosamente, a fuerza de sacrificios, las rutas favorables, los itinerarios prácticos, los posibles refugios.

Tuvieron los cazadores de focas sus secretos profesionales. Determinado el sitio donde la pesca abundaba, facilitada por accidentes geográficos, no propalaron su ubicación ante el competidor, pero nada ocultaron a las autoridades competentes. Así fueron complementándose los trabajos. Sirvió la fatiga de unos para gloria de otros, pues de esto hubo, y mucho. Se pueden hallar en el olvido, para siempre, tantos descubridores, mientras se sabe el nombre de los que llegaron después y más fácilmente siguieron la imaginaria estela de sus barquichuelos hiperbólicos.

La historia la han hecho muchos, pero la escriben pocos, que tienen por ídolo a un solo hombre, generalmente, o a un reducido núcleo de éstos. Y suele acontecer que el más celebrado no sea, precisamente, el que más hizo, sino aquél que dispuso, en su favor, de la mayor suma de circunstancias decisivas. Afirmación que no es de exclusiva aplicación a los individuos, sino extensible a los pueblos.

El descubrimiento de la Antártida; la historia de la penetración humana en las que, a fines del 1500, eran "terrae australis incognitae"; la crónica de las peripecias subsiguientes, se nos ha enseñado con nombres extraños, en que predomina el idioma inglés. Eso es aceptable para algunos sectores. Pero ¿cómo admitirlo sin objeciones en el amplio sector inmediato a nuestra América, precisamente allí donde se buscan, a través del mar, la cúspide del continente y la península que es como ansiosa prolongación de aquel mundo helado, en actitud de reunírsenos?...

Españoles fueron los primeros que tuvieron idea de que, más allá del Cabo de Hornos, existían más tierras, guardadas por el mar tempestuoso y el hielo perenne. No olvidemos que la "San Lesmes", con el piloto Francisco de Hoces, de la expedición de Frey García Jofre de Loayza, llegó en 1526 hasta lo que creyó "acabamiento de la tierra", es decir: de la tierra firme, y hubo de atisbar lo que había más allá. Los marinos no creen, jamás, que tras de la tierra no haya más agua ni que tras del agua no haya más tierra.

Españoles fueron los primeros en intentar el descubrimiento y la exploración. Españoles y desde América. Tales Alvaro de Mendaña y Pedro Fernández de Quirós, entre 1567 y 1607. Españoles, como Alonso de Santa Cruz, sostuvieron antes que nadie el carácter insular de Tierra del Fuego, en base a datos fidedignos. Pero para la historia el descubrimiento, las características, la condición geográfica, dependen especialmente de Francisco Drake, cuyo "Pelikan" no asomó la proa, en aguas del sector antártico argentino, no porque no tuviese valimientos para ello el afamado circunnavegante, sino sencillamente porque los vientos, como un destino, lo llevaron por otros derroteros.

Hemos pagado, y estamos pagando, de manera dolorosa, en moneda áspera, las consecuencias del decaimiento de España y de las primeras manifestaciones del engrandecimiento de sus rivales.

Los ingleses apabullaron cartográficamente a los navegantes españoles.

Caso específico es el de la denominación de Pasaje de Drake, dada al mar situado entre Tierra del Fuego y Tierra de Graham. El capitán de la reina Isabel, nunca estuvo allí ([3]). Pero esto no preocupó ni contuvo a sus coterráneos cartógrafos, que lograron un propósito concreto, que tarda en ser rectificado totalmente. El Pasaje de Drake, otrora llamado Mar Austral o Estrecho de Hoces, debiera denominarse Mar de Piedrabuena, porque este marino nuestro fué el primero que lo cruzó, repetidamente, llevando al tope del palo de mesana la bandera azul y blanca. ([4])

Así como es menester insistir, hoy, en la difusión de nuestro derecho a un sector antártico, dando las razones incontestables que lo fundamentan, es necesario rectificar juicios históricos, aclarar hechos y circunstancias, modificar denominaciones, todo ello de modo correlativo, en labor tesonera y armónica, pertinaz y progresista, para que la justicia produzca todos los frutos verdaderos que el hombre y el pueblo apetecen.

Hay que rectificar juicios erróneamente admitidos como inobjetables. Debe procederse, sí, al revisionismo histórico, en lo que a la Antártida respecta. No pueden tenerse por descubridores de ciertos sitios los que llegaron a ellos después de los españoles —en época de la Colonia —y después de los argentinos, a partir de la Revolución de Mayo. Es preciso reaccionar de una vez frente a la costumbre de sostener como exactas las teorías foráneas y considerar sin importancia las nuestras. Y si antes conspiraba contra nosotros la situación general del país, ahora todo es distinto: el renombre de los hechos argentinos es igual, en su trascendencia o repercusión, al de los hechos extraños.

CAP

Precios definitivos de la zafra de 1952 en la Patagonia:

	p. kilo m$n. de carne en gancho
Corderos, primera, livianos	2,3101
Corderos, primera, pesados y segunda	2,2318
Corderos, tercera	2,0304
Borregos y borreguitos	1,7875
Capones, livianos	1,7327
Capones, pesados	1,3658
Ovejas, livianas	1,1913
Ovejas, pesadas	1,0472
Rechazo: (ex-Digestor)	
Corderos	0,4025
Borregos y borreguitos	0,6160
Capones	0,9954
Ovejas	0,6098
Tipo Manufactura:	
Corderos	0,6925
Capones	1,1816
Ovejas	0,8049
Tipo Digestor:	
Corderos	0,2000
Borregos y Borreguitos	0,2000
Capones	0,2000
Ovejas	0,2000

Estos precios se refieren a corderos con lana entera y a capones y ovejas esquilados.

CORPORACION ARG. DE PRODUCTORES DE CARNES

III. — ASPECTOS DE LA ANTARTIDA

El pastor W. S. L. Fleming, actual director del Instituto de Investigaciones de Cambridge, centro mundial para investigaciones polares, que fué capellán y geólogo de una expedición británica a la tierra de Graham (1934-37), lanza este interrogante: con más de 7.500.000 km.² nunca vistos por ojo humano ¿cómo puede decirse que la época de los descubrimientos ha pasado?

El continente antártico se dilata en nevada extensión supuesta entre 15 y 20 millones de km.², encerrados casi en su totalidad en el círculo polar, habiéndose explorado solamente la sexta parte.

Pueden considerarse cuatro sectores con centro en el polo, de 90° cada uno: el cuadrante sudamericano, el africano, el australiano, y el del Pacífico. Si se parte de las cuencas rellenadas por los hielos la dimensión está ofrecida: de los 20° y 40° ocupada por el Mar de Weddell, las tierras de Graham, de Pedro I y de Eduardo VII —continuación geológica de la Patagonia— es la región occidental y la comprendida entre los 160°O y 166°E con el Mar de Ross, las tierras de Victoria, Enderbery y Príncipe Leopoldo es la región oriental. Los bordes del suelo son altos, escarpados, abruptos, decayendo hacia el centro, aunque la expedición de Ellsworth halló también cordones montañosos y Ross anotó el Erebus, único volcán en actividad.

Es una costa accidentada donde cual barreras pétreas y centinelas avizores, alzan su capitel marmóreo, en la región occidental, la cadena del Almirantazgo, la de la Reina Maud y la de la Reina Alejandra, cuyo pico culminante es el Markham, de 4.300 metros. Los montes Antartandes se yerguen en la ribera oriental. Puede imaginarse el continente antártico como una inconmensurable terraza con una altura media calculada en los 2.000 metros —la más elevada del globo— rodeada por mares helados, que por los vientos huracanados son quebrantados y arrojados formando flechas, barreras de hielo, coloreados de verde, amarillo, rojo o negro en obstáculo permanente y temible para la navegación. ¡Cuántas sorpresas nos revelaría el conocimiento científico y la explicación sistemática de los procesos geográficos, geológicos y astronómicos de Antártida! Lo que la mente atribuiría a imaginación o fantasía desbordada, resulta normal en el exótico continente, y así la expedición de Byrd, nos reveló la inconcebible existencia de arroyos, chorrillos y lagos con aguas tintas en verde, azul pardo, —quizá zona de un antiguo ventisquero— donde la roca desnuda de la base oficiaría de acumulador de radiación solar, durante el prolongado verano antártico. Mediante la paulatina pérdida de ese calor se originaría un oasis antártico; también nos asombra con la afirmación de parajes en tierra y roca desnuda, explicables por los fuertes vientos que arrasan la nieve unidos al calor absorbido por el sustrato pardo-rojizo de la plataforma y más motivos de certera incredulidad e inexplicable pasmo proporcionan los ríos de hielo, de ancho sin igual, que desaguan en el mar, salvando el declive acentuado en forma de cataratas, las cuales afluyen a la zona principal del ventisquero, ocasionando estrépitos diabólicos y choques catastróficos, como que descienden desde 3.000 metros de altura.

Los hilos de las suposiciones urdieron una trama día a día más entretejida. Se habló de clima suave donde ahora los vendavales suelen tener velocidad de 150 a 200 km. por hora, verdadera cuna de huracanes desoladores. (5)

Se ha sustentado la teoría de que la Antártida constituyó un continente unido a América, Australia, Nueva Zelandia, partes de Asia y Africa. Los sabios siguen analizando esa tesis. El tiempo y las investigaciones posteriores, cada vez más amplias, brindarán la respuesta acertada a mil preguntas actuales. Pero ya se ha hecho evidente que existen similitudes entre el extremo sur argentino y la zona más cercana de Antártida. Según la hipótesis del antropólogo portugués Méndez Correa, los antiquísimos fueguinos se comunicaban con Australia a través del polo Sur... Quizá un cataclismo hundió la Cordillera de los Andes, e hizo que las aguas la cubrieran, pero sin evitar que subsistiese más allá, donde el frío endureció a la tierra como si fuese piedra. Merced a la transformación secular y lenta del suelo, los restos de árboles petrificados existentes, son propios de clima caluroso y húmedo. Ya en plena era cuaternaria, la invasión de hielos, no circundando al polo sino dilatada por varias regiones septentrionales, deja como único jalón, como exclusivo hito demarcador, los casquetes nórdico y sureño, símbolo de una época pretérita nívea, fabulosa casi.

Pero no sólo las especulaciones científicas y las deducciones lógicas interesan en este momento, sino la identidad fisonómica, la morfología coincidente.

Las varidades fitogeográficas fosilizadas, demuestran que las especies vegetales de Antártida, se habrían parecido, cual individuos de la misma especie, a aquéllos de los bosques petrificados de San Julián y Deseado, como asimismo los restos de carbón y petróleo concuerdan con los del extremo sur patagónico.

Importa observar que los peñascos fueguinos y los que se alzan más allá del círculo polar se parecen sobremanera, confirmándose la tesis de la unidad continental, a la vez que frente a los negadores sistemáticos de nuestros derechos surgen todas las pruebas, espontáneas y vívidas, de la región que indudable e incotestablemente nos pertenece.

Todo en este continente es visionario, etéreo, distinto, único...

IV. — ANTARTIDA ARGENTINA

La denominación de Antártida Argentina cubre un sector de tierra firme y mar cuya superficie alcanza a 1.230.000 km.^{2}, o sea algo más del total de los territorios nacionales. Está limitado entre los grados 25 y 74 de longitud oeste y entre el polo sur y el grado 60 de latitud sur. Es la parte del continente helado más cercana al territorio nacional nuestro, como quien siguiera, por el oeste, la prolongación de la cordillera y, por el este, al sur de las islas Sandwich.

Parte del mar de Weddell, por el este, y el extremo oriental del mar de Bellingshausen, por el oeste, quedan comprendidos en jurisdicción argentina, con la Tierra de Alejandro, Tierra de Graham, islas Adelaida, Renaud, Melchior, Shetland, Decepción, Joinville, Dundee, Ross, Orcadas, etc., y los mares de Larsen y de la Flota.

En sus aguas abunda la pesca mayor, atractivo esencial de antaño y hoy cosa sobremanera secundaria para los más. Las ballenas y focas son el centro de una actividad específica, pero no el motivo substancial de las preocupaciones capitales, que han evolucionado notablemente. Las costas están constituídas, en general, por acantilados de hielo. Los extremos de la capa helada se quiebran, con gran estruendo, e inician una marcha lenta por el mar, a la deriva, llevados un poco por las corrientes y otro por los vendavales. La amplitud de los témpanos es de lo más variada: los hay de algunos centenares de metros y otros que se miden por kilómetros.

¿Qué hay más allá de la barrera de hielos? Pues todo lo que, como visión, puede admirar el hombre que más ha visto y todo lo que, como perspectiva, puede brindarse a su esperanza.

El sector antártico argentino comprende la región que se halla frente a nuestras tierras y nuestros mares: es el que constituye una continuidad de nuestro suelo. No lo hemos declarado pertenencia nuestra por ambición, sino por convicción; hemos proclamado nuestra soberanía en el sector antártico con el mismo derecho que la ejercemos en otros sectores continental o insular americano. No ambicionamos anexarnos una zona libre; tomamos lo nuestro y protestamos ante las pretensiones foráneas, que, esas sí, responden a un pensamiento imperialista.

Es necesario insistir en este punto de vista: nada queremos de otros, pero tampoco toleramos que otros tomen o pretendan tomar algo que es incuestionablemente nuestro. Esta es la posición argentina.

NOTAS

(1) Piedrabuena hizo sus primeras singladuras antárticas en 1848, grumete entonces, en el "John E. Davison" que ancló en la bahía Margarita en busca de caza pelágica.

Nuestros pescadores conocían perfectamente la zona. Recuérdese al pesquero "Espíritu Santo" que tenía por base de sus operaciones la isla Decepción.

(2) Para la mejor percepción de hechos históricos, no olvidemos al Almirante Brown, que ya en 1815, llegó arrastrado por un fuerte vendaval desde el Cabo de Hornos, hasta cerca de la Tierra de Graham, a 65º de latitud, pero el episodio de Piedrabuena demuestra cómo hace un siglo los argentinos estuvimos físicamente en la Antártida.

El Almirante refiere el suceso, en sus "Memorias", con las siguientes palabras: "...después de franquear el Cabo de Hornos y de llegar arrastrados por los temporales reinantes en esos parajes, a la extrema latitud 65º sur, donde la mar se nos volvió muy llana, con horizonte claro y sereno, sin hielo, indicios todos de no estar lejos de tierra".

Brown partió con la "Hércules" y el "Trinidad" desde Montevideo a mediados de octubre de 1815, por lo que debió hallarse en el sur de Tierra del Fuego, entre ésta y la Tierra de Graham, a principios de noviembre de aquel año, a más tardar.

(3) Un exhaustivo estudio del capitán Félix Riesenberg ha llevado a la conclusión de que, al llegar Drake a los 57º de latitud sur, se hallaba a 75º de longitud oeste. Hasta ese punto fué navegando rectamente de norte a sur, habiendo partido de la salida occidental del Estrecho de Magallanes. Al regresar, llegó a la isla Negra. No pasó, nunca, al este del meridiano 72º, al sur del Estrecho. El Cabo de Hornos está sobre el meridiano 67º y casi a los 57º de latitud.

Desde el punto extremo del itinerario austral de Drake, el pasaje que lleva su nombre no aparece como tal, sino como mar abierto.

(4) El diputado nacional por Córdoba, Dr. Raúl F. Lucini, presentó a la Honorable Cámara de Diputados de la Nación en 1949, un proyecto de ley por el que se rectificaba el nombre del Pasaje de Drake y se le denominaba Mar de Piedrabuena. En los fundamentos, tuvo la gentileza de recordar la opinión sustentada en este trabajo.

Al leer en Villa María (Córdoba) una conferencia sobre la Antártida, en el Instituto Adscripto Nuestra Señora del Rosario, tuve ocasión de referirme a esa iniciativa parlamentaria, que tiende a una justificada rectificación histórica. Auguro a la misma el más completo éxito por las razones históricas en que se fundamenta y el espíritu de justicia que la anima, sin dejar de tener en cuenta los obstáculos de orden externo que deberán ser salvados. Bien vale la elevación de una causa afrontar la lucha diplomática que llevará al triunfo de la razón y de la justicia.

(5) La temperatura media se mantiene en los 0º y en invierno alcanza hasta los 40º con máximas oscilantes entre 50º y 60º bajo cero a los 70º de latitud sur.

Las nieblas espesas resultan el mayor obstáculo para la navegación y la nieve depositada en la época invernal suma 4 y 5 metros de espesor. La vida animal se desarrolla en las costas y en el mar. Abundan las focas, elefantes de mar, leopardos marinos y las ballenas, de las cuales existen gran variedad de especies, desde la gigantesca azul, la jorobada y la cachalote de menor tamaño. De este cetáceo —principal riqueza actual de la Antártida— se utiliza su grasa para aceite, su carne para comestible y sus huesos para fertilizante; de ellos se obtiene el ámbar gris, sustancia de elevado costo y de uso primordial en la industria perfumística. Petreles, albatros, cormoranes, gaviotas y el carnicero skua, que vive acechando, todos ellos son las aves típicas de la región, sin olvidar al pingüino, desde el gigantesco emperador de 1m20 de alto con su magnífica cabeza orlada de plumas doradas hasta el pequeño de la clase Adelia. ¡Extraño animal éste, en el reino de las aves, pues nunca pudo volar por ser muy pesado y no poseer huesos huecos como las demás, pues sus alas semejantes a aletas le sirven de poderosos remos...!

La vida vegetal es prácticamente nula; algunos líquenes, fanerógamas y musgos nacen en las grietas y rocas, protegidas de los vientos.

Los descubrimientos mentados de yacimientos carboníferos y de metales originan diversas teorías, algunas imposibles de concebir, pero factibles de ver trocadas en realidad con los progresos mecánicos. "Quizá podamos ver algún día la construcción de grandes invernáculos en las bocas de las minas y al lado edificios de material vidrioso habitados por el personal, el cual dispondrá de aire acondicionado y jardines que nos parecerán fantásticos", afirma Guillermo Hoxmark en "El porvenir de cubrir las necesidades de todo el mundo durante un par de siglos".

Panoramas de la tierra vasca

Notas de un viaje por el Roncesvalles y la Baja Navarra

Por **Celso Aguiar Conde**

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

IV

SAN JUAN PIE DE PUERTO, CORAZON DE LA BAJA NAVARRA

La llanura en que se asienta San Juan Pie de Puerto (en vasco *Donibane-Garazi*) no es muy extensa, pero comparada con el callejón que dejamos atrás produce una agradable sensación de amplitud.

Estamos aquí en el corazón de la Baja Navarra o Ultra Puertos, sexta merindad del antiguo reino. Eran las otras cinco: Pamplona, Tudela, Estella, Olite y Sangüesa. Se dividía en siete regiones, una de ellas la de Cisa, cuya población principal era esta de San Juan Pie de Puerto. En las demás había también villas de igual o mayor importancia, pero ninguna gozaba de tanta notoriedad, pues San Juan era la fortaleza que de este lado de los Pirineos defendía la entrada del reino. De ahí su título de "Centinela de Cisa".

Ultra-Puertos fué cuna de numerosas familias infanzonas que dieron mucho lustre a Navarra, entre ellas la muy noble de Jasso, de la que procedía San Francisco Javier.

Entramos en la población por la puerta norte de las murallas, que se conservan intactas, aprisionando estrechamente a la ciudad antigua. En lo alto se yergue la mole de la ciudadela, hoy abandonada y tan carente de eficacia militar como las propias murallas.

Muchas veces sufrió asedios por parte de franceses y españoles, pero pasadas las guerras de la Revolución y las napoleónicas, esta plaza fué perdiendo importancia hasta que, a mediados de lo que va de siglo, se la despojó enteramente de todo carácter militar. Hoy la parte amurallada conserva sólo un interés histórico y sentimental, con sus dos calles empinadas que descienden a juntarse en el puente antiguo, dominado por la vetusta iglesia del siglo XV, y con sus edificios, como aquélla, de piedra rojiza, entre los que descuella la histórica "Casa de los Estados de Navarra", así denominada porque, después de la desmembración del reino, en ella se celebraban las juntas de dicho cuerpo.

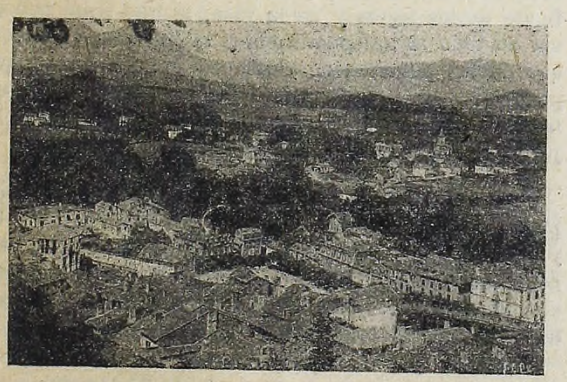
Saint-Jean-Pied-de-Port es en la actualidad una linda y floreciente ciudad de 2.000 habitantes, mitad antigua y mitad moderna, pues al sentirse estrecha en su recinto amurallado, extendió su caserío al pie de los muros formando varias calles y una plaza que es hoy su centro principal.

Mi primer visita es para mis viejos amigos, el matrimonio Michel Teillagorry que del otro lado del puente nuevo tiene un negocio de "souvenirs du pays basque". No hay turista que no visite esa tienda para llevarse algún objeto típico del país. Después de las primeras efusiones, en amena charla damos un recorrido a los acontecimientos locales acaecidos durante mi larga ausencia. Al cabo, expreso a Michel el deseo de llevarme una "makhila", el típico bastón vasco. Las voy examinando una por una, y como nota que me fijo especialmente en las conteras, me pregunta con cierta sorna:

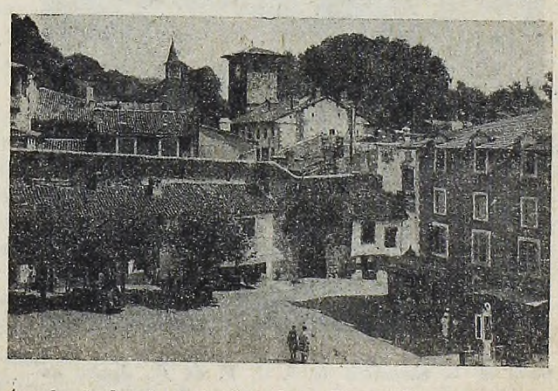
—¿Qué, espera Vd. encontrar alguna moneda antigua?

—¿Moneda antigua? No comprendo.

—Usted sabe que antes, en los buenos tiempos, las "makhilas" llevaban, cerrando la contera, una moneda,



San Juan Pie de Puerto, con la plaza en el centro y, al fondo, la entrada al desfiladero de Valcarlos.



Angulo de la plaza de San Juan Pie de Puerto, con una de las puertas que dan acceso al recinto amurallado.

a veces de plata. Pues bien, hace cincuenta años se organizó una verdadera caza a las "makhilas" porque un fabricante de Navarrenx, con la mayor tranquilidad, había utilizado para dicho objeto una gran cantidad de monedas de plata celtibéricas, viejas de más de 2.200 años, adquiridas a vil precio, de un labrador vecino, quien las había descubierto, encerradas en una tinaja de barro, al arar un terreno por primera vez. Puede Ud. imaginarse el revuelo que esta noticia causó entre los numismáticos. Felizmente, de las 1.800 monedas del hallazgo pudo recuperarse más de las dos terceras partes, que hoy figuran en colecciones de museos o de particulares. Las actuales "makhilas" no llevan moneda, ni antigua ni moderna: sus conteras son enteramente de latón ¡y gracias!

—Lo lamento: me hubiese gustado dar con una de las de Navarrenx. De todos modos, me llevo ésta, aun sin moneda celtibérica. Y ahora, amigo Teillagorry, ¿me acompaña usted a dar una vuelta por la plaza?

En esta plaza, todos los lunes, se celebra un mercado al que concurren feriantes y transeúntes a intercambiar sus productos o pasar simplemente un día agradable entre coterráneos.

Es el punto de reunión semanal de los bajo-navarros y particularmente de los de los pueblos más próximos: San Juan Viejo, San Michel, Izpura, Azcárate, Baigorry, Banca, Adudes, Lasa, Arneguy, Oses, y muchos otros. Los de Valcarlos concurren también asiduamente siempre que no se les cierre, como ahora, la frontera.

Calle de la ciudadela de S. J. P. de P., dentro del antiguo recinto amurallado.

Son estos montañeses los representantes más puros de la raza vasca, los que con más celo y fervor conservan su lengua y sus tradiciones. La juventud es algo revolucionaria: no viste ya como sus mayores, ni se expresa exclusivamente en vascuence sino que, en el curso de la conversación, pasa a cada momento de su lengua nativa al francés o al español.

Podemos lamentar que estas "neskachas" no aprisionan ya sus rubias o morenas trenzas en aquellas vistosas tocas de colores que tan bien les sentaban, y que los "mutikos" prefieran la vulgar chaqueta a la airosa "txamarra"; pero debemos consolarnos de esas concesiones a los tiempos nuevos al comprobar que, tanto ellas como ellos, siguen haciendo gala de aquella belleza sana y fresca y de aquellas cualidades de lealtad y honradez que siempre fueron características de la raza.

En cambio, los viejos siguen tenazmente aferrados a su idioma, a sus costumbres, a su típica indumentaria. Hay que verlos reunidos en las pequeñas hosterías en torno a mesas en las que las truchas, el cordero asado, las magras de jamón con tomates y guindillas, los hongos y las fresas silvestres, son todavía sus platos predilectos. Es verdad que hoy les falta un elemento primordial: el vino, aquel vinillo agridulce de Irulegui o el otro, de más cuerpo, y más traicionero también, de la Navarra del Ebro. Pero, no importa, beben el mediocre mosto que les llega del Hérault o de la Gironde; y al final, como siempre, acaban entonando sus canciones, alegres o nostálgicas, o como ésta, de tinte báquico, que les escuché hoy:

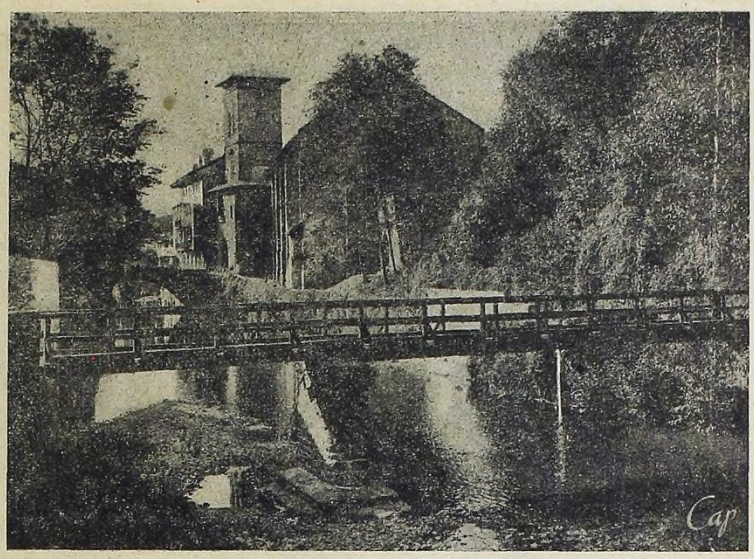
Ni hiltzen baniz huntarik
ez egin, othoi, nigarrik;
ez jauntzi oihal beltzik
ezpaitut sino beharrik.

("Si yo muero de ésta, por favor, ni lloréis ni os vistáis de luto, que no necesito jeremiadas.")

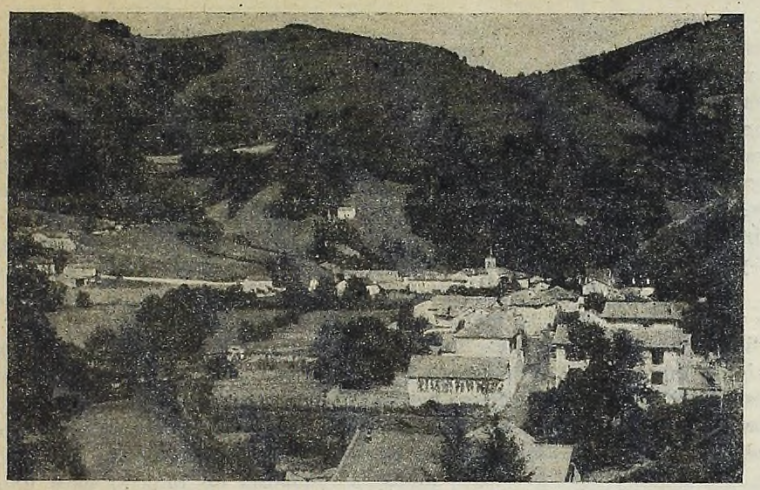
Al atardecer, empieza el desbande. En autobús o carricoches, a caballo o simplemente a pie, en medio del mayor alborozo, toda esta gente, reunida en grupos según su procedencia, emprende el retorno a la aldea, al caserío. Mientras transitan por las carreteras (la carretera representa lo extranjero, lo que facilita la invasión) los ánimos se contienen; pero en cuanto dejan aquella vía para internarse en los montes por senderos pedregosos que los llevarán, a través de los mil repliegues del terreno, a sus aislados caseríos; en cuanto se ven fuera del alcance matérico del camino real, entonces ya en su elemento natural, abren el pecho al aire, recobran su verdadera personalidad, la que les viene del fondo de los siglos y de la raza, la que pone por encima de todo la independencia y la libertad, esa libertad que en las palabras de Unamuno es: "Libertad, pura, primitiva, sin programa, sin bandera, sin himno; es la libertad del aire de las cumbres; es la vida, es el libre juego de los músculos, del pecho, de la mirada".

Poco a poco la carretera ha quedado desierta. De repente, en el silencio de la noche estalla un grito, y otro, y otro, en puntos alejados y distintos. Es el grito estridente del "irrintzi" que desciende en cascadas desde lo alto, desafío y reto del vasco a todo aquello que pretendiera coartar la libertad de sus montañas.

Acuciado por la recomendación del "douanier", he franqueado con día la frontera. Todo ha ido sin inconveniente, salvo un ligero chapuzón al resbalar en la travesía del río.



Pintoresco paraje en San Juan Pie de Puerto. Aguas y puentes del Nive, con el campario "Navarrais".



Los Alduides. Pueblo próximo a El Quinto, el territorio disputado durante siglos entre España y Francia.

V

ALDUIDES, BAIGORRI, VALDERRO, Y EL CONFLICTO DE "EL QUINTO"

Es octubre y han aparecido ya las primeras bandadas de palomas. Vienen de muy lejos, de los bosques de Siberia. Los primeros fríos las empujan hacia el Africa, en su matemático éxodo anual. Los cazadores —vale decir toda la población masculina—, no vive ya de impaciencia a la espera del viento propicio, el bochorno o viento sur, que obliga a las inocentes aves a volar bajo, buscando el reparo de los montes.

Para mañana se anuncia por fin el tan ansiado viento. Formo parte de una expedición. Se trata de alcanzar la cima de los collados por los que forzosamente han de cruzar las torcazas. El ascenso se hace en plena noche, pues es indispensable estar ya instalados en los puestos antes de que amanezca.

Al clarear suenan los primeros disparos. Son todavía descargas espaciadas. La verdadera pasa comienza una hora después. Miles de palomas organizadas en bandadas impresionantes se suceden casi sin interrupción. El tiroteo es ensordecedor. Se cobran bastantes piezas, pero son muchos más los tiros que se pierden.

Bruscamente el viento cambia de dirección. Sopla ahora del cuadrante norte. En adelante las bandadas pasan cada vez a mayor altura, lejos del alcance de las escopetas. Una finísima boira invade poco a poco la quebrada. Por hoy, la caza ha terminado. Resignados, la mayoría de los cazadores emprenden el descenso.

Como estamos aquí cerca de la frontera francesa, aprovecho la ocasión para internarme en Francia. La empresa es fácil pues no hay guardas, y así, en poco tiempo asciendo a la cima del Lindux, donde todavía existe uno de los reductos que utilizó don Ventura Caro, en 1793, para detener el avance de las tropas del general Moncey en su intento de llegar hasta Pamplona.

Esta defensa domina por un lado la barranca de Valcarlos, y, por la parte francesa, el magnífico bosque de Hayra y parte del valle de Baigorry que se extiende paralelo al de Valcarlos, del que está separado por una línea de montañas.

Saint-Etienne de Baigorry, la villa más populosa de la Baja Navarra, está situada en la salida del valle, cuyos contrafuertes ascienden hacia el sur por Banca y

Durante una típica romería en el país vasco: en primer término, familias de Socobehere, Ferrán y Echepare.

Alduides, hasta juntarse, en la cima de las montañas, con los de Baztán y Erro de la vertiente opuesta.

Todos los valles de esta región constituían antiguamente pequeñas repúblicas independientes entre sí, que se regían según sus propios usos y costumbres. Eran verdaderas democracias cuya vida giraba en torno a la explotación de sus modestos recursos naturales: pastos, leña, pequeños cultivos, cría de ganados, principalmente ovinos, y sus productos: la lana, la leche y sus derivados.

Estas repúblicas, preocupadas únicamente por sus intereses locales, estuvieron a menudo en conflicto con sus vecinos y promovieron, en el curso de los siglos, numerosos pleitos de jurisdicción, propiedad y uso, que muchas veces terminaron en verdaderas batallas campales.

Al contemplar este laberinto de cimas, quebradas, bosques y cañadones, se concibe las dificultades que debían existir para demarcar equitativamente los límites de los valles y, más tarde, los de la frontera entre los dos países.

Esas dificultades fueron causa de que, durante cuatro siglos, España y Francia se disputasen la posesión de una porción de territorio enclavado en la zona de coincidencia de Baigorry y Alduides con Valderro. Dicho territorio, llamado "El Quinto", de diez leguas de circuito., rico en pastos y arbolado, fué teatro de enconadas luchas a mano armada entre pastores y leñadores de ambas vertientes, que se prolongaron desde el siglo XIV hasta el XIX, y ello a pesar de los numerosos convenios y treguas que suspendían momentáneamente las hostilidades.

Por fin, en 1856, intervino un arreglo, arreglo singular, pues por un lado se concedía definitivamente dicho territorio a España, pero por el otro se daba a perpetuidad la utilización exclusiva de sus pastos y bosque a los franceses, mediante una retribución anual, al valle de Erro, de 8.000 francos.

Por cierto que, según he sabido, el Gobierno Francés está en mora desde 1942, debiendo actualmente al pueblo de Erro, por dicho concepto, 40.000 francos (ochocientos pesos al cambio actual). Pero los valderrenses pueden dormir tranquilos, pues también me he enterado, por una revista parisiense, que la referida suma ha sido incluída con toda escrupulosidad en el presupuesto francés, compuesto de treinta y ocho tomos que en conjunto pesan cerca de cincuenta kilos.

Hoy, la más absoluta calma reina en estas montañas. El pastoreo de animales en común, en una y otra vertiente, está reglamentado, y los Sindicatos y Hermandades locales velan por el fiel cumplimiento de los compromisos contraídos.

Lo único que esporádicamente viene a turbar esas cordiales relaciones, son las extemporáneas medidas de los Gobiernos centrales, como esta de ahora que pone una barrera entre los dos pueblos hermanos.

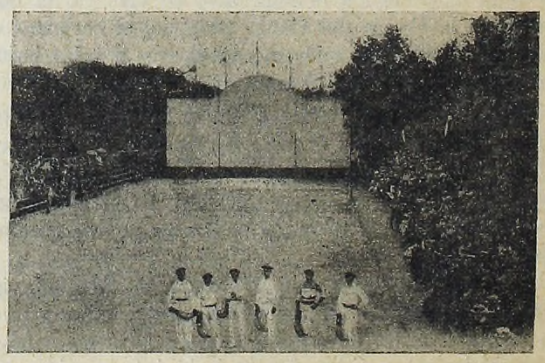
Otras excursiones he realizado en el curso de estos dos meses dedicados a la patria chica, de los seis que llevo en España, pero me he alargado ya demasiado.

Paco Martín, valcarlino de La Habana, mi compañero de andanzas por estos montes e ilustrador, en parte, de las presentes notas, se embarcó de retorno hace unos días. Lleva en su equipaje, a más de una variada colección de chucherías vascas —o seudo vascas—, un cajón de castañas en sus erizos verdes, para exhibirlas como curiosidad en la tierra de Mamá Inés.

Reconfortado ya por la nueva toma de contacto con el terruño, debo a mi vez emprender el regreso. Buenos Aires me llama. Y la Patagonia.

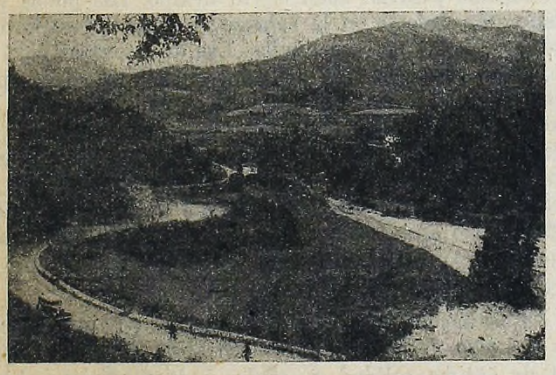
—¿La Patagonia?

—Sí, la Patagonia: yo también he probado la fruta del calafate.

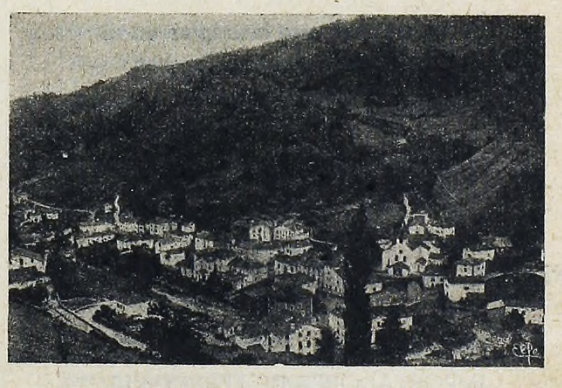


Pelotaris en el frontón de Brun.

Hemos llegado al final de las notas en que fueron reunidas las impresiones de un vasco residente en nuestro país sobre la tierra de la que estuvo ausente muchos años. Impresiones acariciadoras de recuerdos y panoramas, en el corazón de los Pirineos, lugar de donde descienden arroyos que serán grandes ríos y muchachos que serán hombres de recto proceder y sostenida energía. Para mayor claridad de estas notas viajeras, incluímos un fragmento de mapa turístico, con la zona española (grisado continuo) y la francesa (blanco), más un rayado sobre cierta comarca discutida. (*Véanse Nos.* 232-233, 234 y 244 de *ARGENTINA AUSTRAL.*)



Carretera entre San Juan y Arnegui, con el caserío de Benthas, en el extremo límite de la frontera hispano-francesa.



Vista general de Arnegui, Bájos Pirineos, punto extremo del territorio francés ocupado en la reciente guerra por los alemanes.

Selección de pollitas destinadas a ponedoras

Por **Victoria Leslie**

Cuando del gallinero se desean obtener utilidades compensadoras, no basta que extrememos nuestros cuidados, sino que también se hace necesario que estos cuidados respondan a determinados fines. En el trabajo que transcribimos a continuación, su autora, con tanta precisión como brevedad, se ocupa de las dificultades que plantea la primera época de las pollitas, proponiendo en todos los casos las más adecuadas soluciones; fué transmitido por el Servicio Latino-Americano de la B. B. C. de Londres y estamos especialmente autorizados para su publicación.

N. de R.

Las pollas jóvenes, durante los meses trascurridos desde que abandonan los criaderos a las seis semanas de edad hasta que son colocadas con las ponedoras cuando tienen aproximadamente cinco meses, debieran consolidar su crecimiento y desarrollar el esqueleto y los órganos de modo que sean capaces de hacer frente a una temporada de producción ovícola.

ESTANCIA SHAMAN

NUEVA LUBECKA **CHUBUT**

REBAÑO Nº 16

Venta permanente de reproductores de raza:

MERINO origen **AUSTRALIANO**

Puros de pedigree inscriptos en el registro individual de lanares y puros por cruza

para pedidos e informes diríjase a:

PLATE & Cía. SOC. ANON. COM.

BELGRANO 294 . T. E. 33 - 1516 - 19
IMPORTADORES DE FERRETERIA
Buenos Aires

Si disponen de un lugar amplio, abundante aire puro, gallineros limpios y tierra sana, tendrán grandes ventajas iniciales para ser buenas ponedoras. Claro está que también es esencial suministrarles alimentos abundantes y de buena calidad. Sin embargo, estas ventajas no bastan, pues es necesario observar atentamente su estado general y su salud, ajustando su manejo y cría según el progreso que hagan. Un momento bueno para realizar estas observaciones es en el instante en que se desparraman granos de maíz, pues las pollas en buena condición física se avalanzarán rápidamente hacia el maíz y lo comerán con avidez.

La polla que no lo haga así indica que su condición física no es como sería de desear.

Los avicultores deberán tener la costumbre de revisar algunas de las aves cuando llega el momento de encerrarlas para dormir, y por lo menos una vez por semana cada una de ellas debiera pasar por las manos del avicultor antes de salir a escarbar por la mañana. Al hacer esto deberá tomarse especial cuidado de palpar el esternón para cerciorarse de que sea recto, pues lo contrario indica que el régimen alimenticio es inadecuado, y que probablemente tiene un contenido mineral demasiado bajo.

Las aves debieran engordar progresivamente, y resulta aconsejable pesarlas cada cierto tiempo. Las pollas permanecerán quietas en la balanza si se las coloca de costado y con las patas cruzadas. Las de las razas más pesadas debieran pesar, a las seis semanas de edad, aproximadamente un kilo por cada tres pollas. Durante las próximas ocho semanas el crecimiento es sumamente rápido, y cada una de ellas debe pesar aproximadamente un kilo y medio a la edad de catorce semanas. A las veinte semanas se considera satisfactorio un peso de dos kilos. Claro está que las pollas de las razas menos pesadas son más pequeñas, y estarán bien si a las veinte semanas pesan un kilo y tres cuartos.

Naturalmente, al indicar estos pesos doy por supuesto el hecho de que las aves sean alimentadas con comida de óptima calidad y criadas bajo condiciones higiénicas. Si el avicultor nota que un grupo entero de pollas está por debajo de su peso normal será indicio de que el régimen alimenticio es deficiente o que hay dema-

siado apiñamiento. Todas las aves de crecimiento retardado deberán ser destinadas a otros fines, pues jamás resulta económico retenerlas para producción de huevos.

Es muy necesario vigilar las pollas atentamente para notar cualquier signo de peste o enfermedad, y aunque no hay muchas enfermedades que ataquen a las pollas en crecimiento, las pocas que existen retardan su desarrollo y quizás afecten permanentemente su capacidad de ponedoras.

Las pollas a veces padecen de coccidiosis, aunque ésta toma una forma diferente que la de los pollos más pequeños. Es una enfermedad que afecta al duodeno, y aunque por lo general no causa una gran mortalidad (llega quizá a un diez por ciento) lo cierto es que si no se toman medidas inmediatas estropeará por completo al animal. Los síntomas se reconocen fácilmente, pues las aves que padecen esta enfermedad están desganadas y se quedan paradas en un mismo lugar con la cabeza hundida y las alas caídas; la cresta y la cara están pálidas y el animal carece de apetito y pierde peso.

Se las debiera tratar con sulfamezatine en la misma forma en que se lo suministra a los pollos más pequeños, o sea mezclando una parte de sulfamezatine al dieciséis por ciento con ochenta partes de agua como bebida única y durante un plazo no mayor de cinco días.

Como se sabe que los coccidios que causan esta enfermedad provienen de la tierra, las aves deberán ser trasladadas a un terreno no contaminado o bien mantenidas al interior, completando su crecimiento bajo un estricto control.

Los catarros pueden causar serias molestias entre las ponedoras, y aun cuando no sean muy fuertes harán que la condición física de las aves deteriore. Si las pollas sacuden la cabeza y tienen una supuración acuosa en los ojos y los orificios nasales, debieran ser aisladas inmediatamente, aplicándose a estos últimos, por medio de una jeringa, un desinfectante débil; si no, puede lograrse el mismo resultado metiéndoles la cabeza en la solución dos veces por día. Todas las aves del corral deberán recibir una dosis diaria de aceite de hígado de bacalao, y deberá dárseles un alimento húmedo para inducir un consumo mayor. Si el catarro es fuerte y las aves tienen la cara hinchada, deberá dárseles muerte. Es muy posible confundir los síntomas de un catarro con los de la deficiencia de vitamina A, pues son muy similares, razón por la cual deberá obtenerse siempre un diagnóstico correcto. Si los síntomas se deben a una deficiencia vitamínica, pueden ser curados mediante el suministro de vitamina A por medio de aceite de hígado de bacalao, alimentos verdes y maíz amarillo.

Los piojos pueden ser curados espolvoreando a los animales con polvo de DDT. También se ha descubierto que para combatir a los insectos chupadores de sangre resulta muy eficaz el pintar todos los ángulos y resquicios de las perchas con parafina o con una mezcla de parafina y creosota.

Las lombrices intestinales ocurren muchas veces a causa de la debilidad en los animales jóvenes, y las drogas no resultan muy útiles para combatirlas, ya que el tratamiento es preventivo más que curativo, pues consiste simplemente en mantener a las aves alejadas de los terrenos contaminados y poco sanos.

Cuanto mejor sea la salud y condición física de las pollas, tanto más resistentes serán a las pestes y parásitos de toda especie.

Av. R. SAENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

T. E. { 33 - 6488 / 30 - 5161 / 30 - 5654

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.300.000.-

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
HORACIO SERANTES SAAVEDRA
ROBERTO VEITCH
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente general: JOSE BIONDI

Informativo "Enosis"

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos

Comodoro Rivadavia, 1º de enero.

◈ Una ardua labor está llevándose a cabo en la ruta 3 en Barrio General Mosconi, con el propósito de dejar la misma en óptimas condiciones. Vialidad Nacional tiene a su cargo dichas tareas por intermedio de una empresa contratista.

◈ **Los días calurosos que se suceden dan lugar a que gran número de vecinos de Comodoro Rivadavia, Yacimientos Petrolíferos y otras localidades del interior de la Gobernación, se concentren en estos días en las playas anexas a nuestra capital, donde se ha notado una extraordinaria afluencia de bañistas.**

◈ Un amplio programa de actos han preparado las Comisiones directivas del Club de Gimnasia y Esgrima de Comodoro Rivadavia, por intermedio de su comisión de Deportes, los que se llevarán a cabo en la semana comprendida entre el 9 y 17 de febrero venidero con motivo del nuevo aniversario de la entidad decana del deporte local. Comprenderán los torneos de Ciclismo, Pelota a paleta, Basket Ball, Tennis y la clásica Maratón de los Barrios en su décimo ejercicio, carrera que se correrá el día 17 de febrero, habiéndose ya cursado las invitaciones.

◈ **En lo que respecta a Maratones podemos adelantar que el 20 del corriente a las 10 de la mañana se disputará la Maratón organizada por el Club Ferrocarriles del Estado de Puerto Deseado, competencia a la que concurrirá el maratonista local Rigoberto Soto representante del Club Gimnasia y Esgrima, lo mismo que el maratonista Omar Bustamante.**

3 de enero.

◈ Tiene nuevo encargado la Comisaría de Barrio Oeste. Desempeñará esas funciones el subcomisario D. Enrique Barrenechea, mientras que el subcomisario D. Lucio Ledesma, que desempeñaba esas funciones, se hará cargo en los próximos días de la comisaría de Las Heras.

4 de enero.

◈ **Ha sido designado nuevo Defensor de menores, Padres, Incapacitados y Ausentes ante el Juzgado Nacional de Primera Instancia de Comodoro Rivadavia. Se trata del doctor Manuel Wecheste quien fué nombrado por decreto del Poder Ejecutivo Nacional.**

◈ Ha renovado su Comisión Directiva el Club de Gimnasia y Esgrima de Comodoro Rivadavia. La nueva comisión para el período 1952 está presidida por el señor Mateo Ivancic, actuando como vicepresidente primero el señor Mario Gilabert; vicepresidente 2º Gil Alvarez; secretario Amor Gabella; prosecretario León Novicoy; secretario de actas José Ferre; tesorero Francisco Larrea; protesorero Andrés D. M. Bretal; vocales titulares: Ricardo Alvares, José Alvares Lorenzo, Agustín Martínez, Manuel Do Santos, Miguel Héctor Braña, Rocambole Haedo y Plácido Pulgar; vocales suplentes: Fernando Martínez Soneyra, Francisco Farrobo, Carlos Héctor Soto y León Sweitzer; revisadores de cuentas titulares: Enrique Soetber y Antonio Larrea; revisadores de cuentas suplentes: Carlos Bochio y Esteban Martínez Murcia.

◈ **Se encuentran en la zona los ingenieros José María Massones y Esteban Ospital, altos funcionarios de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, quienes llegan a nuestro medio con el fin de realizar actividades inherentes a sus funciones.**

◈ Aun cuando no se informó oficialmente, se anuncia que el Ingeniero Roberto Gianatasio, actual Administrador General Interino de Y. P. F. en la zona, ha sido elevado en su cargo yendo a ocupar altas funciones en Dirección General, actuando en el puesto actual del Ingeniero Gianatasio el Ingeniero Ernesto Peters.

PARA CONSTRUCCIONES RURALES
LAS LEGITIMAS CHAPAS ASFALTICAS
ONDALIT

FONOLITA
SOC. RESP. LIMIT. - CAPITAL $ 3.000.000.00
CASILLA DE CORREO 20 - AVELLANEDA, F.C.N.G.R.

En venta en todas las casas de la
S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia

San Julián. Aspecto que ofrecía la sala del cinematógrafo Talía durante el festival infantil ofrecido por "La Anónima".

CELEBRACION DEL
DIA DE REYES

Niños de Trelew durante la función cinematográfica que les dedicó la sucursal local de "La Anónima".

◈ **Ha sido designado ya el jurado para la próxima muestra ganadera a llevarse a cabo en nuestra ciudad, organizada por la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, actuando en esas funciones el Dr. Antonio López Arias, jurado del Ministerio de Agricultura y Ganadería de la Nación; el señor William F. Smith jurado particular de la entidad organizadora para la raza Merino Australiano; el Dr. Diógenes Varela Díaz, jurado particular de la Sociedad Rural para la raza Corriedale, y el señor Adán C. García para sección Equino.**

5 de enero.

◈ El vapor "Argentino", de la flota de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, que actualmente se encuentra en el Sur, a su regreso hará escala en Bahía Bustamante para cargar frutos.

6 de enero.

◈ **Una información procedente de Puerto Santa Cruz da cuenta que mientras prosiguen las tareas en busca del cadáver de Jacques Poincenot, caído trágicamente en circunstancias en que participaba de la expedición que escalaba el cerro Fitz Roy ha llegado a esa localidad la doctora Azema, que acompaña a los andinistas. Pese a la emoción que la embarga por el fin inesperado del explorador francés, manifestó a los periodistas que la empresa será continuada. Los exploradores se encuentran apesadumbrados, pero se mantienen firmes en sus propósitos y redoblarán el esfuerzo como homenaje al compañero caído. Por otra parte se anuncia que las autoridades del Puerto Santa Cruz han dispuesto rastrear el lago Viedma donde desemboca el Río Fitz Roy, a efectos de hallar el cadáver del andinista francés.**

◈ Renovó su Comisión directiva la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos de Comodoro Rivadavia. Presiden la nueva comisión el señor Joaquín Cavalli, actuando como vicepresidente el señor Segundo Bolognini, secretario Miguel Crozzoli, prosecretario Marino Bruggna, tesorero Carlos Premosseli, protesorero José Bernini, vocales titulares: Domingo Mancasola, Luis Cagol, Cayetano Pelanconi, José Peroto, Juan G. Domini, José Leoni, Azzio Tincani y Alejandro Vidale, vocales suplentes: Francisco Manfredi, Alejandro Andreini, Juan Benes y Donato Bramante; comisión fiscalizadora: Pedro Colello, Nuncio Laurora y Juan Trevisan, jurado de honor: Vito Palazzo, Luis Spadazzi y Agustín Zambón.

Alberto Juan Defilippi

CALES

CALPABAÑOS "EWES" en tambores.

CAL VIVA Córdoba Malagueño en tambores.

CAL HIDRÁULICA "Cal-fucurá" en bolsas especiales.

Cucha Cucha 2923

T. E. 59-3443 — Buenos Aires

8 de enero.

◈ **Luego de haber realizado una jira por las localidades de Lago Buenos Aires y los Antiguos, regresó a nuestra ciudad-capital el secretario de hacienda de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, capitán Juan Martín Baracat, quien fué acompañado en este viaje por el señor Davies.**

10 de enero.

◈ Ha obtenido su personería jurídica una nueva entidad deportiva de la Gobernación

¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR!

Leche condensada NESTLÉ

Militar. Se trata de la Asociación Tiro Federal Argentino de Caleta Oliva, a quién por disposición del Ministerio de Justicia de la Nación se le acordó personería jurídica. La entidad aludida fué constituída el 17 de julio de 1949, y la resolución fué comunicada ya a la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia por la Inspección General de Justicia.

◈ El vapor "Argentino", de la flota de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, recalará en Caleta Oliva alrededor del 20 del corriente. El vapor "José Menéndez" llegará procedente de Buenos Aires, mañana a las 15.

11 de enero.

◈ Esta mañana reasumió sus funciones en la Casa de gobierno en esta ciudad, el Gobernador Militar de Comodoro Rivadavia, general Fernando José Carlés, quien en la Capital Federal realizó activas gestiones para la concreción de distintos asuntos de importancia para la zona. El general Carlés, que arribó ayer por vía aérea a esta ciudad, fué recibido en el aeródromo por el gobernador interino coronel Brusa, altas autoridades de la Gobernación Militar, funcionarios de Y. P. F., el delegado de la Gobernación Militar al Congreso Nacional señor Rodríguez Gallardo y otras autoridades civiles y militares.

◈ El domingo venidero será puesto en vigencia el servicio especial de trenes entre la localidad de Rawson y Madryn, pasando por Trelew, servicio que será de clase única, y su implantación se debe al interés de facilitar la concurrencia a las playas Unión y de Madryn de los bañistas.

BAZAR

"DOS MUNDOS"

25

SUCURSALES

Casas Centrales:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

12 de enero.

◈ Esta mañana partieron para la localidad de Las Heras los scouts navales de la compañía de Comandante Espora. Los hicieron en dos unidades automotores del Comando de Agrupación Patagonia, contando asimismo con carpas-bolsas, camas y otros elementos para hacer el campamento en la aludida localidad del interior. 45 son los scouts navales que participan de este campamento estando a cargo del mismo el maestro scout el señor Gronazzo y en representación del Subprefecto marítimo de Comodoro Rivadavia viaja el señor Emiliano Moyano.

14 de enero.

◈ Relacionado con Exposiciones ganaderas, podemos informar que ha de alcanzar extraordinarias proyecciones la muestra a llevarse a cabo en Trelew, organizada por la Sociedad Rural Valle del Chubut. Entre las cabañas inscriptas cabe mencionar: "Santa Cruz", "La Berna", "El Quemao", "La Flor del Valle", "San Carlos", "La Catalina", "Fortín Villegas", "El Médano", "La Blanca", "La Cantábrica", "May Truki", "La Angelita", "La Vasconia" y "San Cristóbal". Algunas de ellas como "La Catalina" de Pedro Corradi, "May Truki" del Dr. González Bonorino, "La Angelita" de Tomás Oribe y "San Cristóbal" de don Enrique San Cristóbal, son cabañas de gran conocimiento en toda la Patagonia y en la misma Capital Federal por su intervención en lides internacionales en Palermo.

16 de enero.

◈ Durante los días 2, 3, 4 y 5 de febrero próximo se desarrollará la Trigésima Séptima exposición ganadera organizada por la Sociedad Rural de Puerto Deseado. La citada muestra ha despertado extraordinario interés entre los cabañeros patagónicos teniendo confianza sus organizadores que la misma habrá de superar las realizadas en años anteriores tanto por la cantidad como

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ-BEHETY"

Av. Presidente R. Sáenz Peña 547 — Buenos Aires

65°. EXPOSICION NACIONAL DE GANADERIA PALERMO 1951

PREMIOS OBTENIDOS

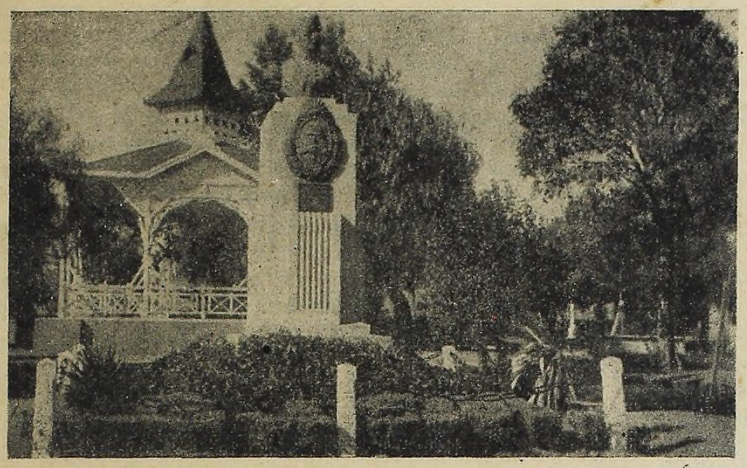
1 Gran Campeón Hembra y Campeón Borrega
1 Campeón Borrego
1 Reservado Campeón Oveja
7 Primeros Premios
5 Segundos Premios
3 Terceros Premios
1 Cuarto Premio
1 Quinto Premio
2 Premios Conjunto
Copa Pueyrredón
Premio Mejor Cabeza
Premio Mejor Vellón

Gran Campeón Hembra Campeón borrega, 20-7-51

Venta permanente de reproductores CORRIEDALE puros de pedigree y puros por cruza a campo para majadas general.

CABAÑAS

"María Behety" "José Menéndez" Río Grande (Tierra del Fuego) — "Julia" Santa Cruz — "Las Acacias" Olivera F.C.N.D.F.S.



Trelew. La Plaza con el monumento al general San Martín.

INDYAS

INDUSTRIAS Y ASTILLEROS

S. A. Arg. Ind. y Com.
Sucesores de CIA. DE INDUSTRIAS NAVALES Y MECANICAS
Silvestre Solari, S. A.

Construcciones Navales y Mecánicas. Reparaciones y Repuestos en General. Fundición de Hierro y Bronce. Máquinas y Turbinas a vapor. Marina y Terrestre, Motores "Diesel". Forja, Caldererío, Cobrería.

SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

PASEO COLON 1047
T. E. 33 Av. 0330 - Buenos Aires

por la calidad de los productos que serán presentados en este certamen.

Importantes recompensas han sido establecidas por el Ministerio de Agricultura y Ganadería y Banco de la Nación como asimismo por parte de firmas comerciales particulares.

◈ Realizó el Club Unión San Martín Azcuénaga su reunión danzante en honor de la señorita Teresa Vergel que representó a la entidad en la pre-selección de la reina de Y. P. F. para los actos del Petróleo Nacional. Un conjunto de señoritas de la entidad le colocaron la banda a la señorita Vergel haciéndola entrega asimismo de un ramo de flores.

18 de enero.

◈ Se encuentra en Sarmiento, de donde regresará luego a las 21, el General de Ejército don Angel Solari, ex Gobernador Militar de Comodoro Rivadavia quien efectúa un viaje en misión oficial en compañía del Ingeniero Levin. Los viajantes llegaron ayer a nuestra capital, y regresarán hoy de Sarmiento para mañana mismo dirigirse al yacimiento de Río Turbio.

Posteriormente emprenderá el regreso a Buenos Aires pasando por nuestra ciudad.

◈ Una información procedente de Río Grande, Tierra del Fuego, da cuenta que se hallan en esa localidad el Ingeniero Gianatasio, Inspector de Zona de Y. P. F., y el señor Roberto Argüelles, jefe del servicio de Obras Social del Yacimiento Comodoro Rivadavia, los que relacionan su visita con la intensificación de los trabajos de cateo en esa zona, donde las posibilidades descubiertas siembran una nueva esperanza en el afán de la conquista de la autarquía petrolera argentina.

◈ Una información procedente de la localidad de Santa Cruz da cuenta que de Tres Lagos se anuncia que ha sido hallado el cadáver del alpinista francés Jacques Poincenot, quien cayera en las aguas del río Fitz Roy, rindiendo tributo con su vida a una empresa que hasta el momento nadie ha logrado.

Los alpinistas prosiguen su titánica empresa, encontrándose al pie de la pared vertical que ha resultado hasta el momento el fracaso de todas las empresas, con exclusión de un salesiano que logró superarla pero sin llegar a continuar su ascensión en procura del tope del Fitz Roy.

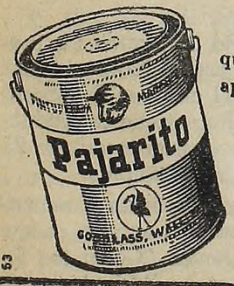
20 de enero.

◈ Se encuentra de regreso en nuestra ciudad desde ayer el Gobernador Militar general Fernando José Carlés, quien realizó en compañía del secretario interino de gobierno señor Domingo Ragni un viaje por distintas localidades del interior. En esta jira el general Carlés visitó las poblaciones de Las Heras, Lago Buenos Aires y Los Antiguos, recibiendo en todos los casos a pobladores que lo interesaron sobre diversos asuntos.

◈ De Puerto Deseado: Esta mañana se corrió la Maratón organizada por el Club Ferrocarril con estos resultados: 1º Rigoberto Soto, del Club de Gimnasia y Esgrima; 2º Teodoro Rivas, de General Belgrano; y 3º Omar Bustamante, del Club de Gimnasia y Esgrima.

Pintura especial para marcar ovejas

Su color vence al tiempo — de esquila a esquila! Elimínase totalmente en el lavado y es aprobada en toda industrialización de lanas.



Pajarito
TRADICION EN PINTURA

PINTURAS
ESMALTES - BARNICES

Ecos de la prensa patagónica

FUE VENCIDO EL PICO "MERMOZ" SOBRE EL LAGO PUELO

Cuatro valientes jóvenes alpinistas, miembros del "Club Alpino Français" escalaron el pico Mermoz, uno de los componentes de los tres picos que dominan el Lago Puelo, por primera vez.

Ellos son los jóvenes Pedro de Lavnay, Alain Le Marchal, André Fos y Miguel Geris, todos pertenecientes al Club Andino Francés.

Esta difícil tarea les demandó varios días de permanencia en las cercanías de los tres picos y muchos sinsabores, pues son muy conocidas las dificultades que ofrece esta clase de deporte y más aún en la zona que nos ocupa, pues la inconsistencia del terreno, tanto en las alturas como en el acceso a las mismas, son casi insalvables, pero el valor y la pericia de estos expertos alpinistas han sido premiados con el éxito, porque no sólo vencieron el pico Mermoz sino que escalaron también el pico Cota, que sólo fué vencido una vez.

En cuanto al pico central, y de acuerdo a lo manifestado por estos excursionistas, es imposible vencer, ya que su formación de materias inconsistentes priva al que lo intente de un asidero seguro para su escalamiento.

Las perspectivas que ofrece esta zona a los alpinistas es muy promisora ya que en nuestro suelo hay muchas zonas inexploradas aún y que quizás sean las más propicias para esta clase de deportes.

Para asesorar a los amontes de este deporte, tenemos el Club Andino Piltriquitrón quien desarrolla una meritoria acción en favor del andinismo y que puede ser consultado en la seguridad de encontrar en él el apoyo más eficaz que se puede esperar.

"Esquel"
25 en. 1952.

PARACAIDISMO EN TREVELIN

Extraordinario público se dió cita en Trevelin para presenciar las pruebas de paracaídismo, que con el auspicio del Ministerio de Agricultura, sección Lucha contra Incendios y Conservación de Bosques, se realizaron el sábado en esa localidad y el domingo por la mañana en El Bolsón.

Estuvieron presentes el subdirector de Bosques, Ingeniero Agrónomo Carmelick, el Ingeniero I. Constantino, el jefe de conservación de bosques, Saúl Cipriano Almeira, el jefe de contralor del distrito Esquel, C. Menises, todo el personal superior de Bosques y una extraordinaria cantidad de público que acudió desde Esquel, el Valle 16 de Octubre y Trevelin.

El Junker fué piloteado por el señor Ramón Gustavo Barros, copiloto fué el señor Reinaldo Salum, mecánicos los señores José Castro Viejo y Juan C. Hernández.

Primero se largaron los jóvenes Sebastián Cacacce y Horacio Rambieri, con intervalo de minutos. Finalmente se lanzaron al aire los suboficiales Sebastián Ramos, Héctor Cimen y Luis Vega, llegando con toda felicidad a tierra, ante el aplauso sostenido de la concurrencia.

Terminada la prueba se sirvió en el campo del señor Emrys Evans, un suculento asado a la criolla, del que participaron aviadores, paracaídistas, funcionarios de Bosques y numeroso público.

"Esquel"
29 en. 1952.

XVII EXPOSICION DE ESQUEL

La Sociedad Rural de Esquel está ultimando los preparativos para la Exposición que tendrá lugar en esta localidad durante los días 9, 10 y 11 del mes de febrero juntamente con la Segunda Feria Remate de Reproductores a campo para la que se encuentran inscriptos 21 establecimientos de la zona con 500 animales.

En cuanto al certamen ganadero esperamos encontrarnos con una muestra excepcional a la que concurren los renombrados establecimientos "Cerro los Pinos" de Tipiliuke, Neuquén, y Estancia "Maquinchao",

Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".

con lo que se define el real entusiasmo y expectativa despertada por la próxima Exposición.

Es indudable la importancia cada vez mayor que reporta para la economía regional los certámenes ganaderos que realiza la entidad local, lo que ha quedado bien comprobado en la última muestra realizada, donde los productores regionales marcaron records en la adquisición de reproductores Merino Australiano que nos da un índice de la inquietud que existe por la refinación de las haciendas. Debemos recordar a nuestros lectores que la Sociedad Rural de Esquel batió el record de todos los tiempos y en todo el país, con la cifra máxima de veintiocho mil pesos alcanzada por el Gran Campeón Nacional puro por cruza. Las cifras obtenidas en la feria remate también son significativas: totalizaron las ventas la suma de cien mil pesos moneda nacional, obteniéndose un promedio por reproductor a campo de 400 pesos moneda nacional.

En representación oficial del Ministerio de Agricultura actuarán en carácter de jurado los doctores César Augusto Calvo y Juan José Guichandut para ovinos y bovinos respectivamente.

"Esquel"
30 en. 1952.

EXPOSICION DE SAN JULIAN

Para la exposición-feria ganadera a realizarse en la localidad los días 9, 10 y 11 del corriente y que será inaugurada oficialmente el domingo 10 a las 15 horas, hasta ahora se han inscripto para concurrir con productos las estancias y ganaderos siguientes:

Suc. John Scot., "Los Machos"; José Montuenga, "La Baturra"; S. A. Gan. Mata Grande; Gerald Dobree, "Doraike"; Carlos S. Felton, "Killik Aike Norte"; S. A. Gan. Menéndez Behety, "La Julia"; Mariano Pejkovic, "Alta Vista"; Ovidio Madrid, "La Adela", con Karakul.

Como muy probable, se cuenta además con la inscripción de: The San Julián Sheep Farming Co., S. A. Gan. Pardo Darwin, Román Orive, Manuel Morejón, Juan Arbeletche, Enrique Sancristóbal, Maximino Alonso, Serapio García, Romilda Vda. de Santic, Tirachini y Luperti, Julio Aloyz y Miguel Diez.

En representación del Ministerio de Agricultura de la Nación actuará de jurado el Dr. Alfredo Raúl Armour y el Dr. Luis Trichard, jurado de la Asociación Argentina de Criadores Merino Australiano. Como secretario de jurado en las razas Merino Australiano y Corriedale, respectivamente, actuarán los señores José García Basterra y Carlos Kusanovic.

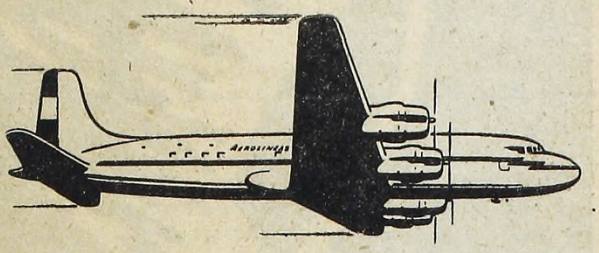
Para el cargo de comisario de exposición ha sido designado el Sr. Niels Nielsen, a quien con carácter de subcomisario secundará el Sr. Tomás Kyle.

"El Sonido",
1º de febrero.

EL DIA DE LA POLICIA DE LOS TERRITORIOS

El martes último, 22 del corriente, fué recordado en San Julián el 6º aniversario de la promulgación del Superior Decreto dictado en Acuerdo General de Ministros en 1946 y por el cual se aprobaba el Estatuto Orgánico de la Policía de Territorios, instituído posteriormente como Día de la Policía.

Con tal motivo, el personal superior de la dependencia local programó una serie de actos cuyo desarrollo alcanzó el brillo que era dable esperar.

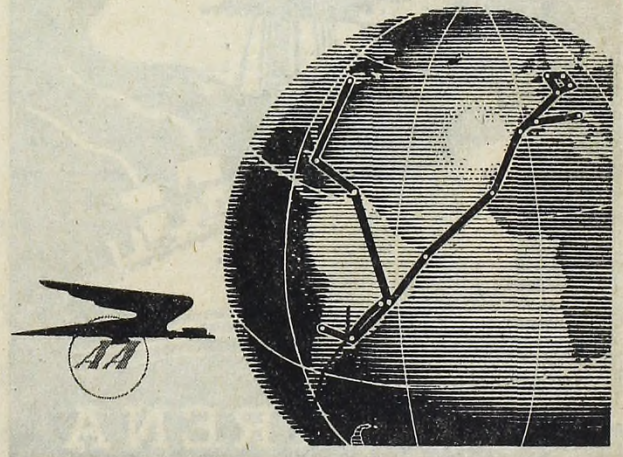


POR LOS CIELOS DEL MUNDO

Nuestros rápidos, modernos y confortables aviones DC-6, lo llevarán por las rutas de AEROLINEAS ARGENTINAS a cualquiera de las escalas que elija para su próximo viaje,

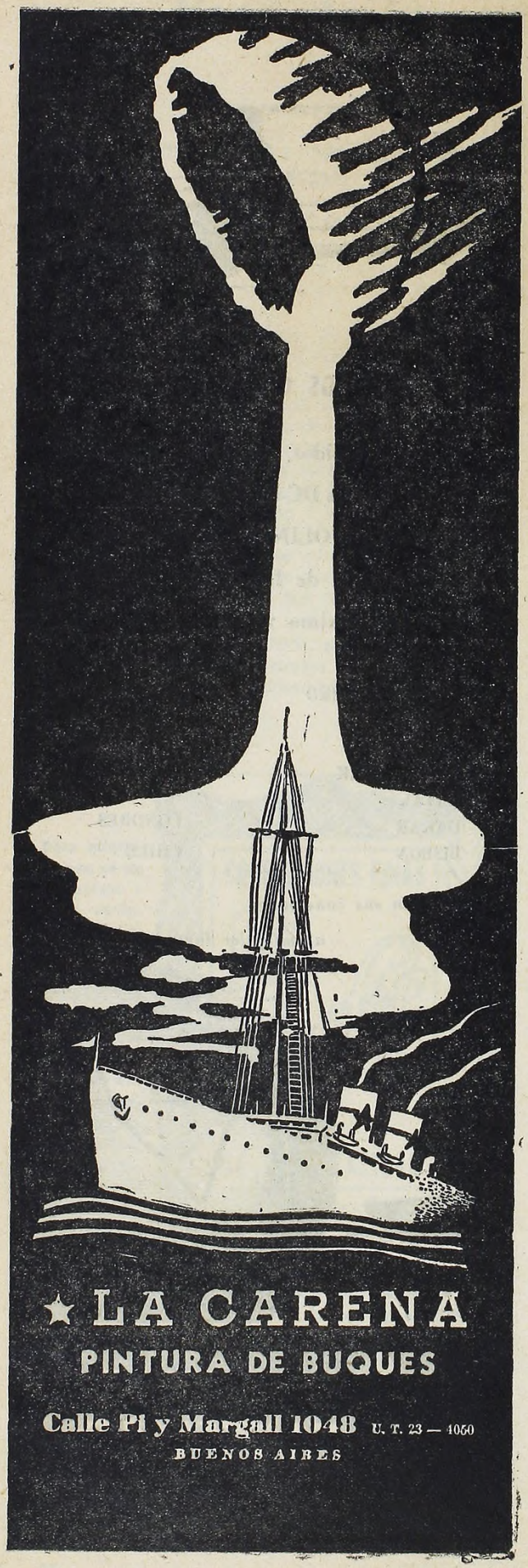
SAN PABLO	PARIS
RIO DE JANEIRO	FRANCFORT
TRINIDAD	AMSTERDAM
HABANA	MADRID
NUEVA YORK	ROMA
NATAL	LONDRES
DAKAR	CHILE
LISBOA	

..y con sus conexiones
a cualquier lugar del mundo.



AEROLINEAS ARGENTINAS

Perú 22 (Edificio del Viajero)
Pasajes: T. E. 30-4117 - 33-2617 - Reservas: T. E. 30-2316



De acuerdo con el programa-invitación, aproximadamente a las 10 horas se realizó la concentración de autoridades e invitados en la Comisaría, desde donde seguidamente se trasladaron al templo parroquial para asistir a una misa oficiada en acción de gracias.

A efectos de rendir su justo y sentido homenaje de recordación a los servidores del orden desaparecidos y que pertenecieron a la dependencia local, utilizando vehículos particulares, luego del oficio religioso se dirigieron a la necrópolis para depositar una ofrenda floral en cada una de sus tumbas, que son nueve en la actualidad, y en las cuales se había apostado un representante policial uniformado, como guardia de honor y para dar a los visitantes detalles de la persona que allí se hallaba depositada .

Cumplido tan significativo homenaje y reintegrados sus participantes a la dependencia policial, se sirvió un vermouth de honor, haciendo en la oportunidad uso de la palabra el encargado de la misma, comisario don Casimiro García, resaltando el significado de la fecha y poniendo especialmente de relieve la labor silenciosa pero productiva de los guardianes del orden y de la tranquilidad, mereciendo sus conceptos el aplauso entusiasta y unánime de los presentes.

Acto seguido, no menos de cien comensales entre invitados y personal, hicieron los debidos honores a una excelente parrillada y asado criollo que se sirvieron en los galpones de la Comisaría.

Tocadas las fibras de la bondad y predispuesto el ánimo para la expresión de generosos sentimientos por el ambiente grato que primaba en la reunión, ya a los postres el Comisario García puso la nota simpática en la misma al disponer la libertad de algunos contraventores, en cuya ocasión uno de ellos supo ganarse la simpatía de todos con su oportuno y singular petitorio en tal sentido.

Finalmente, hizo también uso de la palabra el Auxiliar don Eduardo Rodríguez, quien revista como segundo en la dependencia, refiriéndose a la labor policial, al significado de la fecha, principios de la función, acercamiento de la población hacia la autoridad y a la gesta en que se halla empeñada la policía para lograr hacerse temer por los elementos antisociales y llegar como consejera y amiga a los buenos. Sostenidos aplausos rubricaron sus oportunos y atinados conceptos.

En suma, estimamos que con justicia puede decirse que el Día de la Policía de Territorios fué dignamente recordado entre nosotros, para honra de la Repartición y satisfacción de su personal y demás participantes de los actos, que sin duda guardarán un grato recuerdo de la fiesta.

"El Sonido",
25 enero 1952.

El número de abril de ARGENTINA AUSTRAL será extraordinario y estará dedicado a las Exposiciones Ganaderas patagónicas 1952.

Aplicación de la filatelia en la enseñanza escolar

Extraído y traducido de los diarios italianos "Il Gazzettino" y "L'Arenas", por la señorita Emma Gamarra.

Un maestro de Sanguinetto, Verona (Italia), Gastone Rizzo, acaba de hacer una interesante y original exposición en la sala del "Liceo Musicale" con la intención de demostrar que la filatelia no es solamente un "hobby" sino también un medio muy útil en el campo del estudio, idea que fué ampliamente demostrada y aceptada por la concurrencia, formada por centenares de entusiastas filatélicos y maestros que se habían dado cita en dicha sala, llegando de todas las regiones de Italia.

El maestro Rizzo desde hace años está trabajando en este nuevo sistema de enseñanza, en el cual la filatelia constituye el elemento propulsor y determinante.

Al comenzar el año escolar, el maestro invita a los alumnos a que lleven a clase todas las estampillas usadas de que puedan disponer; entonces empiezan éstas su labor.

Al principio serán unos pocos sellos locales que sin orden filatélico se irán pegando en los cuadernos, dando a los alumnos la impresión de un juego atrayente.

¿Se trata de una clase de Geografía? El maestro dicta la clase que corresponde según el programa y que los niños deben estudiar; luego regala para que pegue en su cuaderno, al que hizo menos errores y mejor caligrafía, un sello, digamos, de la Campania, si la lección se refiere a la Campania. De este modo el niño aprende más agradablemente y con mucho más entusiasmo la historia y la Geografía.

Los sellos que evocan los méritos de los grandes hombres en sus conmemoraciones centenarias, invitan al estudio de las especialidades que representan esas figuras. Por otra parte la gran variedad de forma de los sellos, cuadrados, rectangulares, exagonales, entran en el campo de la Geometría, y por la ornamentación que presentan sirven de modelo al dibujante.

El pioner del singular método didascálico, ha conquistado, aparte los alumnos, a numerosos colegas, y el sistema que tan buenos resultados está dando se va difundiendo en gran escala en los países europeos. En Bélgica, por ejemplo, la filatelia es considerada como materia de cultura general y como tal se enseña en las escuelas primarias y medias.

Cabe esperar, visto el éxito obtenido por el maestro Rizzo, que la filatelia abrirá, quizá en un futuro próximo, nuevos horizontes en el arte de la enseñanza.

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

GRAN VINO CANCILLER

Cabernet-Traminer Rouge
Pinot Gris

Con el prestigio
de
Bodegas y Viñedos
GIOL
En sus
tipos

GRAN VINO LA COLINA

Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot - Rubí

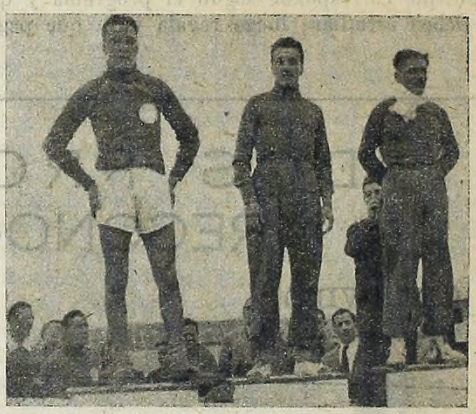
Primeros Juegos Deportivos de Río Gallegos

Una feliz iniciativa de la Audición Deportiva de Radio L.U.12

De la extraordinaria expectativa despertada por los Primeros Juegos Deportivos de Río Gallegos habló bien claro, el día de la inauguración, la enorme multitud, calculada en varios miles de personas, que colmaron prácticamente la capacidad del estadio de la Asociación Club Deportivo Hispano-Americano.

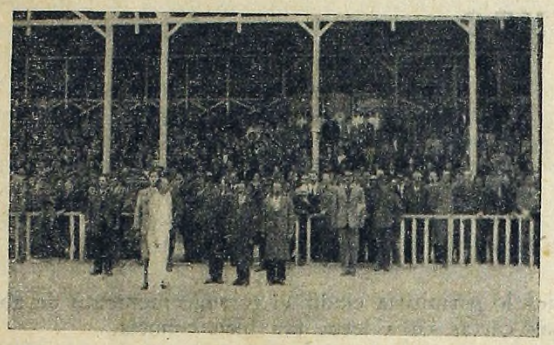
Es destacable recordar que los organizadores del certamen deportivo habían dispuesto que, no importando los sacrificios que ello representara, la entrada a todos los juegos debía ser absolutamente gratuita. El día de la inauguración un tiempo espléndido acompañó a los atletas. La grandiosidad del espectáculo quedó de relieve cuando, a los compases de marchas militares ejecutadas por la Banda del Regimiento 24, comenzaron a entrar perfectamente formadas las diversas delegaciones locales participantes, que con una precisión absoluta, fueron tomando su ubicación en la formación. Los aplausos del público rubricaban la entrada de cada formación de dirigentes y atletas. Se vivió un momento de emoción cuando un atleta, portando en una antorcha la "Llama de la Argentinidad", entró al Estadio encendiendo la lámpara votiva que allí había sido erigida. Después se izaron las banderas de todos los clubes, precedidas por la enseña patria que fué izada por el Sr. Gobernador del Territorio; inmediatamente después en forma brillante y en medio del gran entusiasmo y aplauso popular se desarrolló el desfile de las delegaciones, dándose comienzo después al programa de juegos.

Corresponsal.

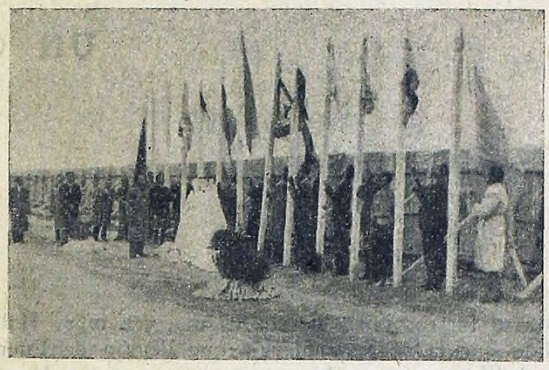


Maratón 15 kms., prueba en la que resultó ganador el Sr. Roberto Pérez.

Carrera de bicicletas, 1 hora. Ganador el Sr. A. Brun.



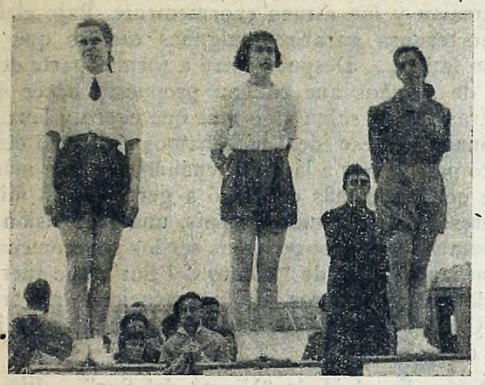
Autoridades y vista parcial de las tribunas durante el acto inaugural.



Izamiento de las banderas de los clubes asistentes en el acto inaugural.

ALGUNOS ASPECTOS DE LOS PRIMEROS JUEGOS DEPORTIVOS DE RIO GALLEGOS

(Fotos Murgia.)



Salto en alto. Ganadora, Srta. M. Hortelup.

Salto triple. Ganador, Sr. Alfredo Nizza.

Equipo del Club San Lorenzo.

ERNESTO STEIN

SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33 - AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"

El precio del triunfo

UN CUENTO

Por **María Elvira Bech.**

(Para ARGENTINA AUSTRAL.)

Marta Segres miró los sobres una vez más. Había pedido que la correspondencia que llegara de Puerto San Julián no fuese abierta por su secretaria. Mantenía esa correspondencia en forma personal y sentía especial satisfacción cada vez que abría un sobre cuyo sello provenía de su pueblecito austral. Sin embargo... El teléfono interrumpió su meditación.

—¿Marta? Dentro de un rato van a ir a hacerte un reportaje. A ver como te portás... Mirá que somos muchos los que estamos pendientes de tus palabras...

—Está bien, don Pedro, gracias... Después le contaré.

—No te olvides que espero tu llamado. Hasta luego.

—Hasta luego, y, otra vez, gracias, don Pedro.

Colgó el tubo y fué a consultar su apariencia con el espejo. Su subconsciente parecía llevarla a la felicidad pues le permitiría eludir el terrible momento de abrir esas cartas cuya letra tan bien conocía.

"Si queda tiempo, después de arreglarme", —se dijo— pero sabía que no iba a quedar tiempo. Se demoró en el arreglo de unos rulos rebeldes, en el dibujo del contorno de los labios; por fin su madre le anunció que dos señores preguntaban por ella y que venían de parte de una revista cinematográfica. Bajó precipitadamente las escaleras y sonrió a los hombres que le esperaban en el **living.** Fingió asombro ante su presencia y se preparó, con cara de susto, a responder a las preguntas.

—Usted se inició como escritora, ¿verdad? —preguntó uno de ellos.

—No, en realidad empecé siendo maestra. Los niños me atraían y me atraen enormemente. Bajo el influjo de su ternura garabateé algunas carillas que nunca vieron la luz... Después entré a formar parte de la legión de sureños que se han propuesto hacer que de nuestras playas salga algo más que cuero y lana. Mancomunados en ese ideal luchábamos cada uno desde su puesto para llegar a la meta, cuando una idea más punzante qeu las demás comenzó a germinar en mi mente: presentar al mundo, al país, una real visión de lo que somos, de lo que podemos ser los patagónicos. Surgieron las páginas de "Viento del Sur", que fueron del agrado de mis amigos. En las vacaciones me trasladé a la Capital y terminamos con los trabajos de impresión, difusión etc.

—No se ha olvidado "Viento del Sur" —dijo el periodista. Sigue siendo un éxito.

—No sé, la crítica fué generosa conmigo. Mis trabajos hallaban abiertas las puertas de las redacciones; creo que fué porque siempre había una pincelada, un pasaje, o algún personaje austral...

—No en balde se la llamó la "Du Murier patagónica"... Pero ¿su entrada en el séptimo arte?

—El director Esteban Basualdo quería sacar su máquina a "tomar aire", según su expresión; había leído algunos relatos míos y me escribió solicitándome autorización para llevar alguno al celuloide. La idea me entusiasmó, pero al presentárseme la oportunidad de hacer una escapadita a la Capital, vine a arreglar las cosas personalmente. El director Basualdo, cuando me conoció, pensó que debía ser yo misma quien le diera vida al personaje creado por mi imaginación. Cuando quise acordar había firmado el contrato y renunciado al cargo de maestra.

—Y ahora su rostro es más familiar que su nombre. Ha triunfado

—No, yo no, el Sur.

—El sur y usted. El triunfo llegó solo a sus manos. No tuvo para usted ningún precio, ¿verdad?

AEROCARGADORES "NOVELLI"

GARANTIA! Garantizamos el funcionamiento del aparato contra todo defecto de fabricación.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

C.O.S.A.R.I.

COMPAÑIA SUDAMERICANA DE REPRESENTACIONES E INDUSTRIA S. R. L.

CAPITAL m$n 100.000.-

BOUCHARD 432 - T. E. 31-6763 - BUENOS AIRES

Marta no contestó, pero un velo oscuro se extendió en torno de ella.

—Sí —quería gritar—, el precio está en esos dos sobres. El precio injusto, doloroso estaba en aquella cartulina que, sin haber querido leer conocía de memoria: "Juan Delmar y Sra. participan a Ud. el enlace de su hija Isabel con el Sr. Roberto Estébez".

El precio había sido Roberto, el amor de Roberto, cuya extraña personalidad la mantenía subyugada, aunque aún no alcanzaba a descifrar su desconcertante actitud. El mismo habíala incitado a escribir, había fomentado su natural inclinación y luego, cuando con el triunfo en las manos, le habló de la felicidad inmensa del regreso, de sus ideales burgueses de abandonarlo todo para dedicarse al hogar; fría, calculadamente le explicó su situación. El estaba de novio, de novio en serio con Isabel, esa amiga que ella misma le había presentado. La congoja y la desesperación de ella hicieron hablar a Roberto de un porvenir que él no debía tronchar, de su poco valer ante la capacidad de ella. Después de un lapso breve supo ella disimular la herida con la cortina de la amistad.

Entretanto llegó la carta de Basualdo y aceptó la propuesta precisamente para no ver la obsesionante pareja.

Comprendió que su silencio evocador turbaba a los visitantes y quiso sonreir, pero su sonrisa fué desvaída. No podía ocultar ante esos hombres sagaces que un drama estaba detrás de su vida, torturándola; el drama de la traición, de la deslealtad, del olvido. Ella que ya era una mimada del público añoraba a la chiquilla desconocida que en un pueblo del sur, decía adiós, con ademán sonriente, a un tal Roberto Estébez.

Pese a los consejos de don Pedro decidió decir la verdad y, silenciosamente, mientras los visitantes paladeaban el vaso de whisky con que los había convidado, abrió el sobre en el que su nombre estaba dibujado por la letra impersonal de Isabel.

—Aquí está el precio del triunfo— dijo mientras sus ojos leían la participación— "Juan Delmar y Sra. — hasta el tipo de letra había adivinado— participan a Ud. el enlace de su hija Isabel con el Sr. Juan Carlos Ordóñez". La sorpresa se pintó en sus ojos y releyó la participación...

—Por favor, ¿qué dice acá? —preguntó creyendo haber leído mal.

—Ordóñez, Juan Carlos Ordóñez.

—Entonces... por favor esperen un minuto, quizá les pueda dar el precio de mi triunfo, si aún les interesa... Había congoja, alegría, asombro en las palabras incoherentes. El fotógrafo miraba los ángulos más interesantes para hacerla posar, mientras el compañero levantaba un inventario de los libros de la pequeña biblioteca: "Rumbo 180", de R. Luro Cambaceres, "Vuelo Nocturno" de Saint Exupery; "Patagonia Vieja" de Andreas Madsen, "La amargura de la Patagonia" de Rubén Darío, y se iban sumando los nombres de los que habían dedicado a la "Tierra Maldita" parte de su entusiasmo, y de su inteligencia.

Marta Segres no era en ese instante más que una chiquilla anhelante que rasgaba desesperadamente un sobre. La estrella, la escritora habían muerto para dar paso a una mujercita nerviosa, infantil. Leía con la respiración jadeante:

"Mi adorada Marta,

me bastó perderte para darme cuenta de la falta que me hacías. Yo no alcanzo a comprender mi actitud para contigo. La única esperanza la cifro en tu bondad, te sé buena y espero que me perdones..

Como antes y hasta siempre

Roberto."

Lágrimas de felicidad corrían por sus mejillas:

—Digan a todo el mundo que mi triunfo tuvo un precio; sí, un susto espantoso.

—Quédese así —dijo el fotógrafo— no sé por qué me parece que la estrella Marta Segres se va a esfumar muy pronto. Y sacó varias poses...

ANTISARNICOS NUMEX CON GAMMEXANE

productos LITTLE en Pasta y en Polvo

ABSOLUTAMENTE EFICACES Y SIN VENENO

STOCK EN TODOS LOS PUERTOS DE LA PATAGONIA

Puerto Deseado. Enlace Srta. María de las Nieves Pérez y Sr. Emilio Sequeiros.

Los esposos de Miguel - de Pedro en el día de sus bodas de oro.
(Foto Neuman, de Trelew.)

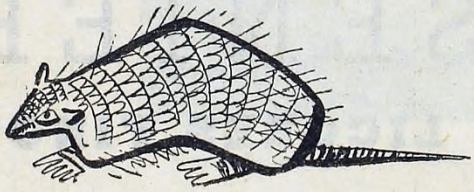
CUSENIER

LICORES FINOS

COCKCTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curaçao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY - BRANDY
APRICOT - BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

Gldys Mirta Hernández, de San Julián.
(Foto Mitre.)

Julia Matilde Bergmann, de Esquel.



Marta Carli, de San Julián. (Foto Mitre.)

Patricia Macphearson, de San Julián. (Foto Mitre.)

María Emma Alonso Dürr, de Puerto Deseado. (Foto Weiss.)

Punteros en Rendimiento

ACUMULADORES

Willard
Osbo
AUTEX

Tres productos de inmejorable calidad elaborados por la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica.

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

AGENTES EN TODA LOCALIDAD IMPORTANTE DE LA ZONA

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

J. A. LAFONT
SEGUROS GENERALES

NEW ZEALAND INSURANCE Co. Ltd.

SUN LIFE ASSURANCE OF CANADA

ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA
Escribanos

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS
Martilleros Públicos

Belgrano 869 - 77 **Teléf. 293**

TALLER ELECTRO-TECNICO
"EL CENTRAL"
JOSE LIBERTINI
Rivadavia 555 Teléfono 473

BERENGUEL

FOTOGRAFIA - Retratos de calidad

SAN MARTIN 288 — TEL. 304

PANADERIA Y CONFITERIA

"LA FLOR DE ASTURIAS"

Venta de Pan y Galletas por Mayor y Menor

C. correo 5165 — San Martín 421
Teléfono 77

Puerto Deseado

SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL

ALDINO FAVA

Soc. Resp. Ltda. - Capital $ 60.000
Concesionario FORD
Exhibición y Venta de los nuevos modelos

GRAN SURTIDO DE REPUESTOS LEGITIMOS

HERBERT BATEMAN

COMISIONES y
REPRESENTACIONES

Florentino Pérez

Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de Seguros y de la casa

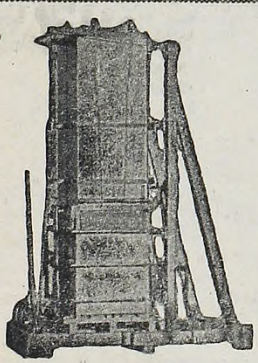
JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)

C. Correo 76

Empresa
LUZ Y FUERZA
COCOZ Hnos

Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos

---



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: ***José Peisci y Cía.*** - Cía. Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

COCIANCICH & CIA.
Empresa Constructora
Teléf. 63

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 68

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lufrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Ushuaia

Carnicería y Ramos Generales
de
Francisco Fernández Giménez

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
Representaciones

HOTEL COMERCIO
de MIGUEL ALARCON
Comodidaes para Pasajeros y familias. Cocina de primer orden Serv. esmerado. Precios módicos

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

Farmacia "DEL PUEBLO"
de Rubén Darío Rauch
La más austral del mundo
Teléf. 38

Cañadón León

EUGENIO LLUIS
RAMOS GENERALES
El mejor surtido en plaza
(C. C. Nº 15)

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital: $ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 769
T. E. 34 Defensa 9968

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de SANZ, CHASCO y OCA

Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO

Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET

Estación de servicio Y. P. F.

TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"

AVENIDA FONTANA 264 - 274

Teléf. 5 — Suc. Trelew

Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA - ALMACEN

ACOPIO DE FRUTAS

Dr. PEDRO N. SILVA

MEDICO

Confitería y Heladería "NICO"

de

F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ

Av. Fontana 223 — Teléf. 160

TINTORERIA "LA IDEAL"

ANTIGUA CASA MIGUEZ

de DI NATALI y DA SILVA

Limpieza de Trajes, Sombreros y ropas en general. Anexo Taller de Sastrería

Especialidad en cuellos al nuevo

SERVICIO A DOMICILIO

25 de Mayo 516 - Teléfono Nº 2

CASA AMARILLA

de

EDUARDO MONTES

RAMOS GENERALES

Dr. Adolfo Margara

MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio

Roca esq. Fagnano — Teléf. 178

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD

Venta de Albumes para fotografía — Gran existencia de fotos del Lago Argentino

Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano

Rayos X — Electricidad — Análisis

M. Moreno 68 Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería

de CARLOS BEICA

Especial. en elásticos de automotores

Av. San Martín 467 — Teléf. 488

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorios para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"

9 DE JULIO 230 Teléfono 143

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación
Representaciones — Seguros

●

Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES

COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS

Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377

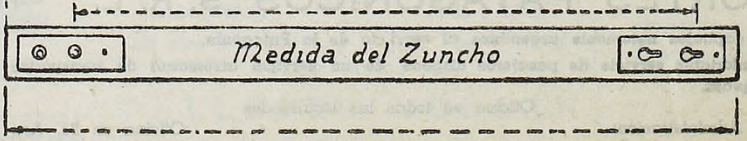
Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública

Teléf. 38

Usina Eléctrica

de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



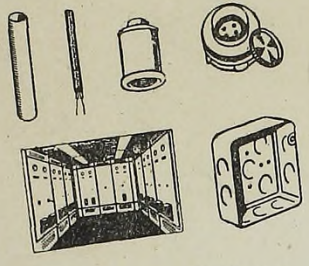
JOAQUIN ARGÜELLES **RIO GALLEGOS**

OFRECEMOS

a los Sres. Profesionales, Industriales, Comerciantes, al Gremio y al público:

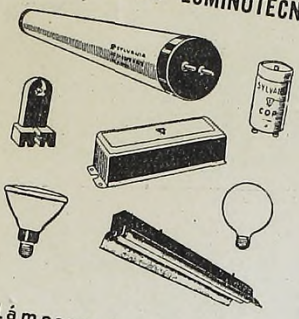
los Productos aquí ilustrados con nuestra garantía de calidad, respaldada por 40 años dedicados al perfeccionamiento técnico de las instalaciones eléctricas y de alumbrado en el país.

MATERIALES DE INSTALACIONES ELECTRICAS



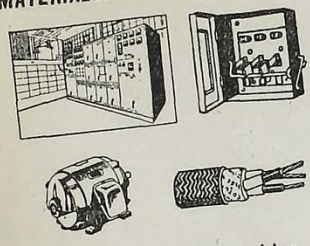
Caños, cajas, conductores, tableros de luz, llaves y tomas de corriente, etc.

MATERIALES DE LUMINOTECNIA



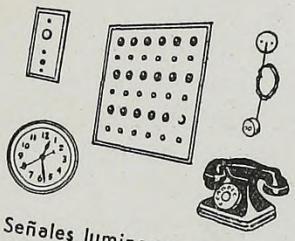
Lámparas incandescentes, tubos fluorescentes y accesorios.

MATERIALES DE FUERZA MOTRIZ



Tableros, motores, cables armados, aparatos de control, llaves blindadas, transformadores, etc.

MATERIALES DE BAJA TENSION



Señales luminosas, campanillas, centrales telefónicas, teléfonos, relojes, etc.

Distribuidores exclusivos de las siguientes firmas de renombre mundial:

SYLVANIA ELECTRIC PRODUCTS INC.

ALLIS-CHALMERS MANUFACTURING COMPANY

CUTLER-HAMMER MOTOR CONTROL

THE ARROW-HART & HEGEMAN Elec. Co.

E. LIX KLETT & CIA. S.A.

DIRECTORIO

ERNESTO LIX KLETT, PRESIDENTE
CARLOS LIX KLETT, VICEPRESIDENTE
ERNESTO LIX KLETT (H), DIRECTOR
HORACIO SANCHEZ ELIA, DIRECTOR
SANTIAGO BAQUE, DIRECTOR
LUIS LIX KLETT, DIRECTOR
CARLOS MENENDEZ BEHETY DIRECTOR
FERNANDO MENENDEZ BEHETY, SINDICO TITULAR
ESTEBAN CANALE DEMARIA, SINDICO SUPLENTE

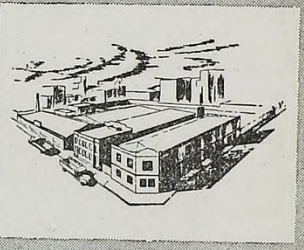
Adm.: Florida 229 - T. E. 33-8184 - Dpto. Ventas: Venezuela 1326
Dpto. Téc. y de Iluminación: Anchorena 1364

ORGANIZACION ARGENTINA DIRIJIDA POR INGENIEROS ARGENTINOS

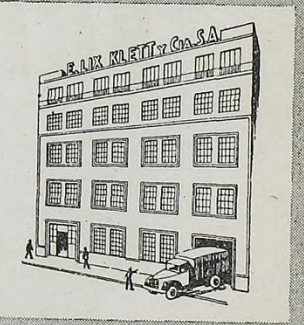
Casa Central
Florida 229 - T. E. 33-8184

Dto. Técnico
Anchorena 1364
T. E. 78-0071

Dto. Ventas
Venezuela 1326



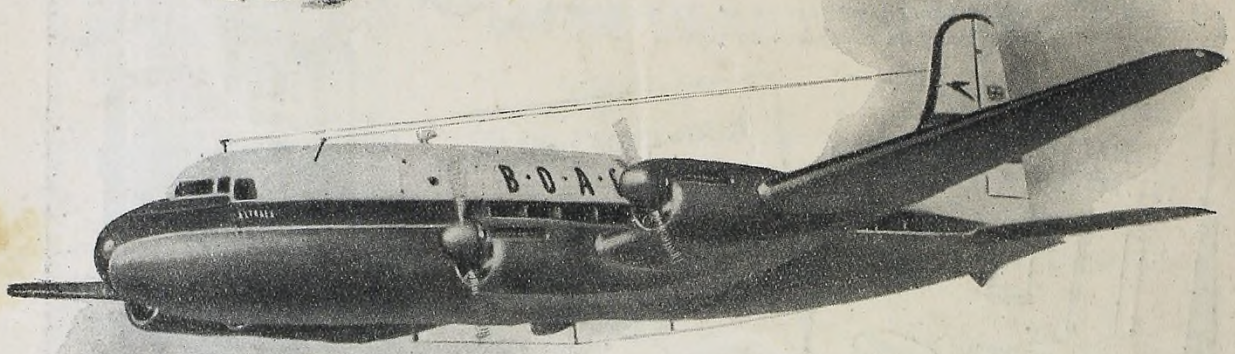
Depósitos y Talleres
Blanes 470 - T. E. 23-8187



Fábrica de Tubos Fluorescentes
Blanes y M. Rodriguez

10 SUCURSALES en el interior

DEL "ARGOS" DE LOS ARGONAUTAS GRIEGOS



Al clásico ARGONAUT moderno

El ARGONAUT es el orgullo de B·O·A·C en las rutas del Atlántico Sur. Por su confort y buen servicio resume la época de los maravillosos progresos de la civilización, y coloca a B·O·A·C a la vanguardia de la aeronavegación mundial.

VUELE POR B·O·A·C

A los 6 continentes

PARA B·O·A·C LO PRINCIPAL ES UD.!

Para pasajes e informes:
Buenos Aires: Reconquista 375 - Montevideo: 25 de Mayo 485 - o en su Agencia de Viajes

Agente en la Patagonia: **WALDRON & Cía.**
Cdro. Rivadavia - Pto. Deseado - San Julián - Río Gallegos - Río Grande

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires